

訓
示
書

土岐文庫

文庫17

W36

1



147
文庫 17
W36

物祖徠 著

校訂訓譯示蒙

010185195185

篠田正作校訂

昭和六十年二月一日
東京大学文学部蔵

明治十四稔
十一月新鐫

東京漢州
南松山街平城閣



校訂譯示蒙凡例

一此書ハ物祖徠先生ノ著ニシテ世ノ漢文ヲ學
者ノ爲ニ其意味ヲシテ頗ル解シ易カラシ
メテ欲シ反覆叮嚀通語ヲ以テ解説教示
セシ書ナリ實ニ訓譯示蒙ト謂フヘシ世ニ助
字解説ノ書少カラストセス其解説ノ詳密ナ
ル之レナキニアラス然レモ概ネ皆高尚ニ過
クルカ如シ未タ此書ノ如キ深切懇到ナルモ
ノアルヲ見ス聞ク今回文部省教則綱領ヲ頒
布セラレ隨ツテ諸府縣教則ヲ改正セラル而
シテ其教則中文學科ニ於テハ漢文ノ書ヲ用

校訂譯示蒙
凡例

ヒラル、ト且ツ即今本邦普通ノ文章ハ概ネ
漢文口調ニシテ其文章ノ擡ル所一トメ漢文
ニアラサルハナシ然レハ則チ之レヲ以テ本
邦文章ノ本源根據ト為スモ可ナラン乎或ハ
之レヲ作為シ或ハ之レヲ講解スル者但ニ和
訛ノミニ依頼スル片ハ遂ヒニ其意味ノ蘊奧
ヲ探ル能ハス故ニ能ク具サニ字義ノ源ニ遡
リ其文字ノ義理ヲ明辨シ以テ始メテ漢文ヲ
學ヒタル者ト曰フヘシ徂徠先生此ニ留意シ
此著アリシナリ而ルニ原書行文中其例証ニ
引用シタル漢文アリ助字ヲ訛譯シタル緊要

ノ假字アリ將タ解説スル所接續ノ通語アリ
各明瞭ニ區域ノ標識アラス且ツ其通語中或
ハ正字ヲ以テシ或ハ假字ヲ以テシ就中一ノ
句讀点アラス其間數語ニシテ假字ノ接續ス
ル處前キノ語尾ハ後ノ詞首ニ誤リ讀ムトナ
キニアラス是ヲ以テ余ノ拙劣ヲ省ミス傍訛
スヘキハ傍訛シ或ハ・、○、◎、() 等
ノ標識ヲ以テ聊誦讀ニ便セントス原文假字
用格ノ如キハ今別ニ訂セス
一假字ニテ記セシ通語中即今世ニ用フル所ノ
語ニ異ルアリ之レカ唱呼ヲ變更セント欲ス

レ氏頗ル煩雜ニ涉リ且ツ通シ難キニアラサ
レハ今更ニ之レヲ為サス
一「ハ句讀ノ点ニシテ」ハ語ト斷續ヲシテ一
層明瞭ナラシメンカ爲メ其接續ヲ示スナリ
○「ハ例文中ノ字眼或ハ其他小字眼等ニ用ヒ
シナリ」ハ注意ノ箇所ヲ示シ○「ハ凡ヘテ着
目留意ノ大字眼ナリ」ハ朱子註解定法ノ
例ヲ表シ「」ハ助字及ヒ訓譯或ハ之レニ關
スル箇所ヲ示スナリ

明治十四年十一月 篠田正作 誌



校訂 訓譯示蒙卷一

荻生徂徠 著

篠田正作 校訂

今時ノ人學問ノ門戸ヲ得ズ門戸ヲ得ズノ學問セバ終ニソノ
學問ノ成就スルヲ有ベカラズ先ヅトクヨク料簡ノ見ヘレ今時
ノ人經學ト云ハ初手カラバ理ノ高妙ヲ説キ詩學ト云ハハヤ
句ノ巧拙ヲ論ジ興ノ幽玄ヲ談スルヲイカバカリ拙キト云事ヲ知
ラズ先ヅトクヨク料簡ノ見ヨ儒道ハ何事ゾ人ノ道ナリ日本ノ
人ハ人ニ非ズヤ君子小人トハ何事ゾ君子ハ侍ナリ小人ハイヤクナ

校訂 訓譯示蒙 卷一

リ。試ニ禮記曲禮ヲ見ヨ。悉ク武家ノ諸禮ト合スルナリ。不同ナル處アルハ。國土ノ風俗ニテ。比皆ソレクニ分チアルナリ。如此看破セザルニヨリ。何ヤラ向上ナル禪學ナドノ様ニ心得ルハ。沙汰ノ限り僻事ナリ。詩ト云ハ。何ヤラカタキ事ノ様ニ覺ユ。詩ハ即日本ノ歌ナリト心得ベシ。先ヅ箇様ニ大段ヲ不テ置テサテ。然ラバ侍道ヲ知リタラバ。儒道經學ハ入ラザルモノカ。和歌ニ通達シタラバ。詩學モ。カラカシラズレキカイヤサコトハ。カレ。儒道ハ勿論侍ノ道ナレモ。中華ニ聖人ト云人ガ出タリ。日本ハ聖人ナキ國ユヘソノ侍道ガ。武ノ一方ヘ偏ナル處アルゾ。聖人ト云ハ。佛家ニイフ佛ナドノ様ナル。奇妙ナルニテハ。カレ能ク

々人ノ道ヲ合點シタル人ナリ。人ノ道ト云ハ。ハヤカカレ。人ノワケナリ。ソノ人ノワケヲ。能合點シタル。聖人ヲ學ビテハ。定規ナクテ家ヲ作ルガ如クナル間。儒學ヲスルナリ。サテ。儒學ヲレタ多思ヒ。經學ヲレタ多思フ。寸ニ書物ヲ見ズ。ハナラヌナリ。書物ハ何事ゾト云フニ。唐人ノ書キタルモノナリ。今時ノ人ハ。書物ヲ何ヤラ。カカレタ。思案ノ。唐人ガ作リタルモノト心得ルナリ。此又大ヒナル取リソコナリ。書籍ハ日本ノタサ。雙紙ナリ。唐人ガ常ニツカフ詞ヲ。紙ニ書キタル物ナリ。然レバ書籍ニ書キタルハ。唐人語ト心得ルガ。學問ハ大意ナリ。學問ハ畢竟テ。漢學ナリト心得ベシ。佛學ハ畢竟テ。禪學ナリト意得

ベレ某箇様ニ存ズルユ。譯文ト云フヲ立テ、學者ヲ教フルナ
リ。譯文トハ唐人詞ノ通事ナリ。

一譯文トハ畢竟唐人ノ語ヲ日本ノ語ニ直スヲナリ。ソレモ唐人詞ト

日本詞トハ大段ノ違アリ。ソレハ唐土ノ詞ハ字ナリ。日本ノ詞ハ假名ナリ。

日本バカリニアラズ。天竺ノ梵字。胡國ノ胡文。韃子ノ蕃字。安南ノ

黎字。南蠻ノ蠻字。朝鮮ノ音文。皆假名ナリ。假名ハ音バカリニテ

意ナレ。假名ヲイテツモ合セテソレテ意出來ルナリ。字ハ音アリ。意

アリ。タトハ日本ニテハアキラカト。四詞ニ言フ處ヲ。唐デハ明ト一詞ニ

テ。スマエナリ。日本ニテ。キヨレト。ニ言ニイフ處ヲ。唐デハ清ト。一言ニテ。

スマエナリ。サレテヨリ。日本ニテハイハハノ四十八字ニ。四十八音アリ

テ。ソレニテ。埒明クナリ。唐土ニテハ詞短キユヘ同ジチント云音ノ内

ニ。輕重清濁平上去入トテ。様々呼ヤウニテ。ソレノ意ガカワルナリ。

此唐人ノコレニエタルコトハ。自然ニ夷ト中國ノ違ニテ。如此違フ

ナリ。中國ノ詞ハ文ナリ。夷ハ質ナリ。中國ノ詞ハ密ナリ。夷ハ疎ナリ。

キヨレト。ニ言ニイフ處ハ。疎ナルナリ。チント。一言ニイフ處ハ。密ナリ。

唐人ハ同ジチンノ内ニ。平上去入。輕重清濁ノ品々ノ呼ワケナル

處ハ。文ナリ。日本ハチンナト云。只一ナル處ハ。質ナリ。唐土ヲ文

物國ト名ツケ。又文華ノ義理ニテ。中華ト名付タルモ。此道理ナリ。

又唐土ニハ聖人ト云モノ出タルモサヤウニ細密ナル國ユヘナリ。

一今學者譯文學ヲセント思ハ悉ク古ヨリ日本ニ習來ル和

訓ト云フモノト字ノ反リト云モノトヲ破除スベシ子細ハ字ニ反リ

トイフハ和訓ト云モノヲ付ルカラ起リタルナリ和訓ヲ立ル眼ヨリ

見レバ唐人ニモ和訓ガアルト心得ルナリ勿論外國ニハ皆和訓

ノヤウナルコアリ唐土ハ最前イニゴトク字ノ音ト云モノガ唐土ノ詞ヲ

直ニ書キ下レニ唐人ガ書タルガ今書籍ニアル文ナリ然レバ和

訓ト云フ日本ノ先輩ノ付レタルコナリソレヲ破除スルト云ハ如何

ナルユヘナレバ今時ノ和人和訓ヲ常格ニ守リテ和訓ニテ字義

ヲ知ントスルユヘ一重ノ破曠ヲ隔ツルナリソノ上古ノ先輩ノ和訓

ヲ付レタル以前ハ直ニソノ時ノ詞ヲ付レタル處ニ今時代移リカワリ

テ日本ノ詞昔トハ違ヒタルコ多シ今倭訓ヲ立置ク寸ハ倭訓ト云一

物ニ尤ナリヤホリ和語へ移ノ字義ヲ合點スベキコトヲ倭訓ヲ破

除スルナリ又倭訓ハツツノ字意ハ違ヒタル文字多シ和訓ハアイキモ

イナリ和訓ヲ守ル寸ハ字義粗クナル間和訓ヲ破除スルナリ字義ヲサ

ヘ合點スレバ元來唐ノ語ニ反ルト云フハオク反ルト云フハ日本人ノ付

タル物ニ我意ニテ如何様ニ反リテヨホドニ反ルト云フヲ破除スルナリ

一倭語ニサマシノ風アリ常ノ詞アリ常ノ詞ニモ都ト鄙ノ違ヒアリ書

札ノ詞アリ。雙紙ノ詞アリ。其如ク唐人詞ニモ、サマクアリ。唐ノ俗語ハ日本ノ常ノ世話ナリ。鄙ノ語ハ唐ノ方言ナリ。書札ノ文ハ唐ノ書札ノ語ナリ。歌ハ唐ノ詩ナリ。雙紙ノ詞ハ唐ノ書籍ノ文ナリ。其内ニ又時代ノ古今ニ隨テ、詞ノ趣違フナリ。譯文ヲセント思ハ、此意ヲ合點スベシ。ソノ内日本ニテハ、雙紙ノ詞ガ正當ナル詞ナリ。唐ニテモ、書籍ノ文ガ正當ナル詞ナリ。然レモ日本ノ雙紙ノ詞ハ日本久シク文盲ニナリタルユヘ、歌學セザルモノハ、此雙紙ノ詞ヲ會得セスナリ。又唐ノ俗語當用ニ非ズ。故ニ今風ノ違タルモノナガラ、倭ノ俗語ヲ以テ、唐土書籍ヲ譯スルナリ。

一 今ノ學者、經學ニテモ、詩學ニテモ、文學ニテモ、タトヒバ佛學ニテモ、醫學ニテモ、此ノ譯文ノ學ヲセズバ、唐人詞ニ通ゼザルユヘ、トリヨシト問答ナリ。成就スルコトアルベカラズ。今時大儒トヨバルモノ、書タル文、又書ヲ講スルニ誤リ多ク、又ハ儒道ヲ行フトテ、アレキ風俗ニナルモ、皆唐人詞ヲ合點セズ。笑レク心得ルユヘナリ。故ニ此譯文ヲ學ハズ。書籍ヲ見テ、理ノ高妙ヲ談ジ、詩ヲ作リテ、巧ミナラニテ、欲スルハ、タトヘバ、倭語ヲ知ラス。唐人ガ、倭ノ雙紙ヲ學ビ、歌ヲ上手ニナラント云コトレ。此レトリヨシト問答ニ非ズヤ。勿論理ハ和漢ノ隔テナク、人ノ心ハ華夷ノ分チアルマシケレドモ、辭ノ趣、キヲ合點セズバ、氣味アンバイノ違フ。

必アルベキナリ。

一譯文ニ直翻義翻ノニツアリ。直翻ハ。々々。算用ニ。唐ノ文字

ニ。日本ノ詞ヲ付ルナリ。義翻トハ。倭漢風土ノ異アルユヘ。語脉モ

ソレニツレテカウルコトアリ。故ニ直翻ニオラヌ處ヲ。一句ノ義ヲ以テ譯ス

ルヲ。義翻ト云ナリ。タトハ。不短ヲ。ニゲカフナヒト云ハ。直翻ナリ。ソ

ノ處ニヨリ。長ヒナリ。氏。チウドヂヤトナリ。氏云ハ。義翻ナリ。總ノ語

脉ノ違フト云フ。日本ノ内ニテモ。アルコトナリ。江戸ナドニテ。カフスルナト

云。詞ヲ。上總ナドニテハ。ナセカフスルト云ナリ。江戸ノ詞デ見レバ。カフ

スルナト云ハ。後ヲ制スル詞。ナセカフスルト云ハ。今ヲ答ムル詞ニテ。違

フコトナレ。風土ノ異ニテ。上總デハ。サヤウニ云ナリ。是ヲ以テ見ハ。萬里

ノ海ヲ隔テタル。唐土ユヘ。語脉ノ異ハアルベキナリ。

一譯文ニ字義文理句法文勢ト云フアリ。字義ト云ハ。一字一字

ノ意ナリ。字ヲ積ンデ句トナレ。句ヲ積ンデ文ニナレタルモノ。字義ガ

本ナリ。藥一味。一味ノ能ヲ知ラザレ。藥方配劑ハナラヌ如クナ

リ。材木一本一本ノ大小長短使ヒ様ヲ知ラザレバ。家ハ立ラレヌ如

クナリ。サテ次ニ文理ヲ知ラズンバ。アルベカラズ。コレハ。字ノ上下ノ置様

ナリ。同文字デ。字數モ同事ニテモ。上下ノ置キヤウニヨリ。意ガ

ハルナリ。此文理ト。句法トハ。違フナリ。文理ハ。二字ト文字ヲカサヌ

ル處ニハヤイルナリ。句法トハ一句ノ上ニ巧拙ヲ論ズルナリ。文勢ハ全體ノ文勢ナリ。故ニ文ヲ書ニ先ツ字義文理ヲ合點スレバ唐人詞ニナルナリ。句法文勢ハ唐人詞ニナリテノ上ニテ文ノ上手下手ヘカルナリ。故ニ字義文理ノ違フト云フ。唐人ニハナキナリ。句法文勢ハ唐人モ文者デナキレバトクト合點ユカスナリ。然レニヨリ。字義文理モ知ラズ。句法文勢ヲ論ズルハイキネギナルナリ。

一字義ハヒロキナリ。一切ノアルトアエナル字義ヲ知り盡スト云フハナリガタキナリ。故ニ先ツ常用ノ字義ヲ知ルベシ。文理ハ格ヲ知テ修煉シ工夫スレバ合點ユクモノナリ。

一字義ノ大綱ヲ云フ。字品字勢ト云フ。字品ハ字ノ元來ノ種姓ナリ。字勢ハ字ノオリケイナリ。字品トハ虚實正助ノ四ツナリ。虚字トハ大小長短清濁明暗喜怒哀樂飛走歌舞ノ類也。此内ニ動ト静トアリ。静ノ虚字。大小長短清濁明闇等也。動ノ虚字。喜怒哀樂飛走歌舞等ナリ。實字トハ天地日月鳥獸草木手足頭尾枝葉根莖等ノ字ナリ。此内ニ体ト用トアリ。天地日月鳥獸草木等ハ體ナリ。手足頭尾枝葉根莖等ハ用ナリ。虚實正助ノ類ナリ。正ナリ。正ノヲ實語ト云助ハ助語ナリ。之乎者也矣焉哉ノ類ナリ。正語正味助。

ハ倭歌ノニニヲ也正ノ助ニナキイナリ字勢ヲテ寸ニ通局單復嚴慢ナ
 リ通局トハ山ト云川ト云字ハ義トシ故ニ通ナリ峰ト云巒ト
 云岸ノ瀬ノト云ハ義セバレ故ニ局ナリ又動ノ字ハ通ナリ飛走往
 來ハ動中ノ細目ナルユ局ナリ嚴意ノケハキキ字ナリ一
 四又ハ東西南北又ハ青黃赤白等ノ字ナリ慢ハ意ノブレ
 リトイタル字ナリ邊傍時際處オトヤウノ字ナリ單ハ字ニテ
 義ノ聞ユ字ナリ復ハ逍遙彷彿ノ類一字用ラレス字ナリ
 一字ノ用ハツアリ死活精粗真假輕重ナリ死活ト云ハ多トハ清
 字字ノマニバキヨレトヨム死字ニスル寸ハキヨキトヨム活字ニスル

寸ハキヨムトヨム歌字字ノマニバウタトヨム死字ニスル寸ハ多トヨ
 ム活字ニスル寸ハウタハレムトヨム舞字字ノマニバマラトヨム死字ニ
 スレバマレトヨム活字ニスル寸ハマストヨム餘ハ例ノ知ル精粗トハ
 クハレク用ルオラ用ルト違フナリ喻ハ疾字速字意相似違
 フヲ違フニ用ル公精ナリ疾字速字ヲ通ハ用ル粗ナリ真假トハ
 名ハ鏡ノ字真ノ鏡ノ事ニ用ル公真ナリ月ノ事一鏡晴飛ナド、
 用ル公假ナリ輕重トハ多トハ忠恕違道不遠ト云ハ怒字重ク
 忠字輕シ餘ハ推メ知ルベシ
 一字書ニ文字ノ意ヲ註メルニ一也一也ト如此イタツアリ

ソレヲ皆、一ツニテ、ミルベシ。又也トイフベシ。又字ヨリ下ヲ、又別ノ義ニノミルベシ。

一文理ヲ知ントセバ、マツ字品字執ト字ノ用トヲ能合點ノ其上ニ。字義ヲ能トスト合點スベシ。就中助語ヲ知ラザバ、オノオナリ。助語ハ文ノ關鍵ナリ。實語ヲ引マズモイナリ。

一文理ト云、畢竟字ノ上下ノ置キヤウナリ。先ヅ語ノ斷續ヲ知ルベシ。マツ字キルマツ字ト云フヲ知テ、ヤテ上下ノ置キヤウニ氣ヲ付ケ、雜合ノ見ヘシ。其内ニ同等ノ字ト云フアリ。輕重大小ノ同位ナル字ナリ。天地ノ日月ノ長短ノ大小ノ清明ノ虚空ノナド、云ヤウナル。

同等ノ字上下ヘ重ネタレ、**並**ンデ、アル意ニテ上下ハ、**僉**議ハイラヌ、**ナリ**。此類ヲ除テ、其外ハ實字ニテモ、死字ニテモ、**ツカサネレ**。下ノ字ガ重キナリ。下ノ字ガ詮ニ入用ノイニナルナリ。活字助字ハ皆上ノ字ガ君ニナルナリ。下ノ字ヲ取テ引廻スナリ。上ノ字デ畢竟ノ義理ガ**埒**明ナリ。タトハ石山ト云ハ山ガ體ニナリテ石ハ苗字ニナルナリ。山石ト云ハ石ガ體ニナリテ山ハ苗字ナリ。實字ハ陰ナリ。陰ハ下ヲ尊ブ理ナリ。不必好ト云ハ不字ニテ義理落著ス。必不好ト云ハ必字ニテ義理落著ス。皆上ノ字ガ下ノ字ヲ引廻スナリ。不必好必不好如是ナリ。又不必ヲ合シレバ不定ノ詞ナ

リ好ガ不定ナト云理ナリ。不好ヲ合ノ見ル寸ハアレキナリ。必定アシ
イト云意ナリ。コレヲ雜合ノ法ト云。此ノ意ヲ以テ一切ヲ推ベシ。

一總ノ一句ノ内ニテモ一段ノ内ニテモ一篇ノ内ニテモ。虚實死活助字
ノ分ヲ知ルベシ。實字死字ハ物ナリ。道具ナリ。ソノ道具ノ内ニテ。
主人ヲ立ルコアリ。又外ニ立ルコモアリ。静ノ虚字ハソノ道具カ。又ハ主
人ノナリ。セイシナ様子ナリ。動字活字ハ事ナリ。故ニ其道具ヲ使
フ字ナリ。助字ハ文勢ナリ。故ニ全體ノ精神ナリ。

一詩ノ文理ハ常ノ文トハ違フナリ。詩ハ字數定マルソイウハ詩ニハ韻
ト云モノアリ。音律ト云モノアリ。故ニ文ナドノ様ニ思フヤウニ言ヒト

ラレザルニハ助語ヲモ詞ヲモ含蓄サセテ略スルコト多シ。含蓄ト云モ
ノハ略スル處ニアリ。詞ヲ略シ文字ヲ略ノモ。上下ノ餘勢ニテイヤル。
カフレタ意ガアルト云フニナルナリ。文字ノ上ニ見ヘズ。内ニ含蓄スル
コトハ含蓄ト云ラモイナリ。サヤウニ文字ヲ略ノ悉クハ言アラハサヌ故。
文勢引ハラズ。引キリクミルコト多シ。字儀モ的當ノ字意ヲ
用ヒズ。ト云クテ使フコト多シ。サイウトテ。今ツカレシク。コトネタルコトニテ
ハナレ。平易從容トスナラニ。スラクイトレタル。アノイナリ。詩ノ
詩ナドハ字數定ラズ。音韻モ後代ヨリハ粗キコトナレ。元來詩
ハ嗟嘆ノ餘リニ出デ。文ニ書キ取レズ。詞ニ言ヒ取レヌ味ヲ作ルモ

ノユヘ詩經ノ詩モ右ノ如クナリ。故ニ詩ノ文理ノ為ニ別ニ編ノ指
南ヲアラハス。

一中華ノ俗語ハソノ文章ノ字義ニ非ズ。世俗ノ詞ニ字義ヲ
使ヒソコナヒタルヲ多シ。然レモサヤウニ使ヒ来リタルモノナド、チカヒハ
チカヒレヤウニ意得ルガ習ヒナリ。故ニコレモ一編ヲ別ニアラハス。
一書東ノ語ニモ一様ノ熟語アリテ、助字少ク、詞ムツカシク、意ハ
何事モナシ。故ニコレモ其門戸ヲ得ズンバアルベカラズ。故ニ別ニ
編ヲアラハス。

一日本ノ文字義文理ノ誤リ多シ。誤リト云フヲ知ラズ人ノイレ

ヲ師トセンコトヲ恐レテ、義一編ヲアラハス。

一右ニ文理ノ法ヲモ、大槩ハアグレモ、口傳ナク、解シガタシ。故ニ聰
敏ナルモノハ口傳ナク、埒明ク様ニ其例ヲ一編アラハス。

一字義ヲ合点スル。第一ノ肝要ニ、コトイ外骨折ルナリ。シカレ
モ骨折テ合点シタルホドイハナシ。人ノカデ合点スルハ身ニ
ナラスモノナリ。故ニ吾ガ所説文理字義等ノ諺解ヲ先ヅニセ
ヌナリ。ト此ヲ受タル人モ一覽ノ分ニ棄置ベカラズ。必ズ何ゾ
書籍ヲ一卷モ、二卷モ、彼諺解ヲ講師ニ骨ヲ折リ、一字一
字ニ字義ヲ當テ見、一句一句ニ文理ヲ合セテ、トト心ニ合点

スベレ合点ユカヌ處ヲマナリテ棄置クベカラス師ニ對シテトイト

疑ヲ決スベレ當分ハ骨モ折レハカモユカヌヤウナレサヤウテノ一

二卷モ見タラバ後ニ何レノ書ニ逢テモトイト自見ガオルベレサヤ

ウニ二四卷モ見タラバ何ニ向テモ破竹ノ勢ノヤウニ埒明ベレ合

セテ見ル書籍ハ文ノ方ナラバ朱子ノ文ガヨレ朱子ノ文奇崛

ナル一無ク無理ナルナク字義ノ的當セヌナシ故ニ字義文理

ノヨキ師範ナリ字義文理埒アキテ以後文ノ巧拙ヲ論ズ

ル處ニ至テハ韓柳等ノ文人ノ文ヲ見ベレ四書五經諸

子ノ類ノ上代ノ文ハ時代異ナルユ今人ノ風ニ合ニク間ダ字

義文理合点ノ以後ニ見ルベシ詩ノ方ナラバ三體詩ノ詩平

易ニ文理字義合点ニ落ヤネレツサテニ唐ノ風骨ヲ覺ヘス

會スルナリ

一字義ヲ看ルニ習ヒアリ對ノ字ヲ以テレバヨク^{的當}ノ字義ガ知

ルナリ又說文製字ノ說ヲ以テレバ字義ノ根元ガ知ルナリ

然レモ字義ニ轉用ト云フアリテ字ヲ用フルニ至リテ元來ノ字

ヲ製シタル筋ヲ引カヘテ使フアリソレウヘ製字ノ說バカリニテハキ

ツカケハズレネモ字義ガカタクスキテ活セズ體バカリニテ用ナレ故ニ

古人ノ字ヲ使タル手筋ヲ知ルベシ其手筋ヲ知ルニ總ゴ字ニ

成語ト云フアリ。熟字ノ事ナリ。ソノ連續シタル詞ヲイハツモイケ

ツモ合セテコレトモク。通ズルドウシタ。アソボイニテ。アラフイゾト。工夫ノ辨

ヲ付ケベシ。如此見レバ。大形ハ知ルナリ。總ノ書籍ノ中ニ字義ヲ正

當ニ使ヒタルコトモアリ。ト云イテ使ヒタル處モアリ。輕ク使ヒタル處

モアリ。ト云イテ使ヒタル處ヲミテ。ウハツタ心得ルコトナカレ。輕ク使ヒタル

處ヲ見テ。ソノツニ心得ルコトナカレ。何時モ正當ノ字義ニテ見テ。

ソレニテ通ゼズンバ。輕クモ轉ゾモ。ミルベシ。サヤウニセザレバ。世儒ノ

學問ノ如ク。ソヤウニ成リ行クナリ。

一字義文理ヲヨク合点ノズレバ。倭語ニナラユヲ以テ。譯文成

就トスカヤウニオラヌ内ハ。諸事ヲステ置テ。此學問ニカトルベシ

一故事來歴ヲ僉議ノ日ヲクラスコトハ。學問ノ大病ナリ。イツモ我

物ニナルヤジ。試ニ問フ。來歴ノ來歴ノ。其來歴ノ初メ。故事ノ故

事ノ。其故事ノ起リ。何ヲカ故事ニシ。何ヲカ來歴ニシタルヤ。

先カヤウニ大段ヲスルヲキテ。サテ。故事。來歴ノイル處ニハ。又僉

議セデハ。叶ハヌコトナリ

一經學ハ本ナリ。然レモ。史學ヲセザレバ。體ノミニ用ナシ。子學ヲセザ

レバ。理ノハタラキナシ。詩文學ヲセザレバ。文字ノ義トクイトスマヌモ

イナリ。詞ヲ得ズ。意ヲ得ルモノハ。必ナイコトナリ。詩文ノ學モ。

經學ニテ極ニテ細密ナルヲナキナリ。

一 雜書ニテモ見ズノ叶ハヌモノナリ。草ナルヲ知ラズバ真ナルヲモナシカ
ニナキナリ。

朱子註解之定法

一 (一) 也 (一) 也 如此間ニ字ヲ置カヌハ直ニ本字ニヨク
相當スル文字ナリ。譬ハ鮮少也。トアル鮮字ノ代リニ少字ヲ
直ニ本文ヘ入カヘテモ少シモ義理ニカウリナキナリ。

一 (一) 者 (一) 也 コレハ的當ノ字訓ニ非ズ。者字ハ物ヲ指詞ナリ。
倭俗語ノコト、云詞ナリ。倭俗語ニ事字ノ意デナキ處ニモコ

ト云辭ヲ使フコレ者字ト所字也故ニカフイタラカウイタラ

ト指示ス意ナリ。譯ノ仁者愛之理心之德也。仁者愛之理
心之德也。

一 (一) 猶也 コレモ的當ノ字訓ニ非ズ。猶字ヲニタリヒトシヒヨム。

ト云タリテ註シタル辭ナリ。字訓ニ寸斗合ヌナリ。同シ義理ニ
子クテ字訓ス。アホヌヲ以テ註スル辭ナリ。世人多クコレヲ知ズ猶

字ヲ用タル註ノ字ノ倭訓ヲ以テ本文ノ和訓ニ付ルハ大ナル誤リナ
リ。朱子詩傳ニ夕猶朝也。嘉客猶逍遙也。トアリ。コレガトツニナ
ルモノカ。譯ノ本猶根也。為仁猶曰行仁也。根ト云ト本ト云ハヒ

トニキコトホナリ。

一「**即**」也。コレモ的當ノ字訓ニ非ズ。コレモビツタリテ云辭ナリ。

註字ト本字トノキナデガ**猶**字ト同ジホドナリ。然レモ**猶**字

ハ語ノ上ヘカリ**即**字ハ理ノ上ヘカリテ云ナリ。此**即**字ヲ用ルハ

人ガ何トゾムツカシク心得ベキ處ヲカウツテ云ナリ。直ニヤナリ。コレ

ヂヤト教ル詞ナリ。譯ノ**禮即理節文也**（天命即天道之流行

而賦於物者乃事物所以當然之故也）

一「**一**者**一**之謂也」ト**一**之謂トコレハ**一**者**一**也ト如此者

字ヲ置タルト同ジホドナリ。但**者**字ハ本體ヲ指示**之**謂

ト書タルハウササキ云意ナリ。譯ノ**盡已之謂也**

一「**一**曰**一**」コレハ的當ノ註解ナリ。「**一**也」ト間ニ字モ置カヌト

同ジナリ。二字ヲ以テ註ノナルコトハヤナリ直ニ「**一**也」ト書テ

間ニ字ヲ置カズ「**一**字ニテ註ノナラヌコトニハ**曰**ノ字ヲ

置クナリ。

一「**ト**謂**レ**也」コレハカキイナラ。本文ニカキ云々ト云意ナ

リ。其外ニモ見ヤウアルトキ字ノ註ニアルナリ。カキモトモ

見ユレバ本文ニハカク取用ヒタト云ホドノ註ナリ。譯ノ**衆謂**

衆人（仁謂仁者）

一(トハ)言(ト)也。謂(ト)字ト大形同ジホドイナリ。但(ト)謂(ト)字ハカイ云(ト)詞ヲカイ云(ト)ト云(ト)意ナリ。言(ト)字ハカイ云(ト)意ヲカイ云(ト)ト云(ト)意ナリ。謂(ト)ハヤナリ。本文ノ語脈ノ上ヘカリテ云(ト)言(ト)ハ語脈ヲヒツ。ハツキテ云(ト)タルナリ。

一(ト)之(ト)為(ト)言(ト)也。コレハ本字ノ音ニ取付テ註シタルナリ。言(ト)ハコトト云(ト)ナリ。唐人ノ言(ト)ハ音ナレバナリ。學(ト)之(ト)為(ト)言(ト)效(ト)也。德(ト)之(ト)為(ト)言(ト)得(ト)也。トアルヲ見ヨ。學(ト)ト效(ト)ト德(ト)ト得(ト)ト音相近シ。一(ト)ハ(ト)ハ(ト)ハ(ト)也。如此(ト)也。字ヲ略メ二字モ三字モ四字モ五字モ。ソノケテ不(ト)ト末(ト)也。トトムルナリ。コレハ輕(ト)重(ト)死(ト)活(ト)ノ

同等ナル字ハ時ハナリ。

一(ト)ハ(ト)也。如此(ト)也。一字ニ一ツ註ノアルハ一字デ註シテホセラレヌトキ。今一ツ下ヘアトカラ仕足ス意ナリ。

一(ト)亦(ト)一(ト)也。コレハ上文ニ同意ノ字アル寸ノ事ナリ。論語ノ註ニ勿(ト)亦(ト)禁止(ト)之(ト)辭(ト)トアルモ(無(ト)母(ト)通(ト)ズ(ト)禁止(ト)ノ辭(ト)也)トアルニヨリ。ソレヘカリテ。亦(ト)字ヲ置クナリ。

一(ト)則(ト)一(ト)也。コレハ上文ニ似(ト)タ(ト)様(ト)ナ(ト)字(ト)アル寸ニソレヘカリテ。ソレヘカリテ又引(ト)違(ト)フ(ト)カ(ト)フ(ト)ヤ(ト)ト云(ト)意ナリ。亦(ト)字ト則(ト)字ト。上文ヘカトル處ハ同ジケレモ亦(ト)ハ上ニ同(ト)スル辭(ト)則(ト)ハ上ニ分(ト)ツ辭(ト)。

ナリ。論語ノ註ニ察則サツハハク又加詳矣マタクテサシカキトアルモ。上文ニ觀比視クワンヒシ為詳サシカキ矣ナリトアル處トアルトコロヘカトリテ。察ト云フキハ又カフクイヤト云フ辭ナリ。

一(トトトトト)之辭トトトトトノシコレハ註ヲ直ニ本字ノ義トハ見ズ。何クト云フ意ノ寸ニ何々ト使フト云フナリト言イハ也ナリト云フ相似アヒナシタリ。但レソレハ

當段トウダンバカリデノ之辭ノシト書タル處シヨノヘ々一切イソクヘ通ズルナリ。

一(トトトトト)意イ字ヲ下ニ書タルキミト云フ詞ナリ。慍ウツクシ含怒コメイラフ意イカクゴトトレ。

一(トトトトト)貌モウ貌ノ字ハヤウストイタラクト云フナリ。鬱ウツクシ鬱ウツクシ文貌モンボウ戰栗者恐懼之貌センリツシヤノコウキウノモウ

朱子ノ註解ハ右ノ如ク。註法ノ定格アリ。能々意ヲ付テ見ベシ。

訓譯示蒙卷一

言... 訓... 示... 蒙... 卷... 二

訂校 訓譯示蒙卷二

文理例

古之大學所以教人之法也

古之大學所以教人之法也

古之大學所以教人之法也

古之大學所以教人之法也

所以ヲユヘントヨムト。處ニヨリ。合フ一モアリ。又合ヌ一モ

アリ。ヤハリ。所以ト。意得ベシ。此所以ノ二字ヲ使フ寸ハ必何ヲ

カ以テスル。コトヲ以テスルト云モノアリ。此文テハ大學書中ニ説タル

校訓譯示蒙 卷二

[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]

法ヲ以テ人ヲ教フルト云フニテ上ノ大學之書ト云四字ヲ指
タルナリ。古之大學トハ古ノ太學校ノイナリ。故ニ教ヘ處ナリ。教
入ト云ハ太學校ノ内デイナリ。古ノ太學校ノ内デコレヲ以テ
人ニ教ヘ所ノ法ト云詞ニ上ノ次第如此置子バカオハ文ナ
アリ。太學校ノ以テスル所ト讀ツケ以テ人ヲ教フルト讀ツケ。如此
雜合ノ見ルニ又詞ノ斷續ヲ以テ論ゼバ古ト云ガ一ツ大學
所以教人ト云ガ一ツ法ガ一ツナリ。故ニ之ノ字ヲ二處ニ置ク
ナリ。古字下ニ之ノ字ヲ置ク寸ハ古字ニテキルナリ。古字
下。大學所以教人ノ六字ヘカナルナリ。之ノ字ナキ寸ハ大學ノ

二字バカカリヘカナルナリ。古代ノ文又ハ奇崛ヲ尚ゴ文ス。此様
ナ處ニ之ノ字ヲ置カネトモアレドモ。朱子ノ文ハ明白平正ヲ
尚ブユヘ必此差別アルナリ。人ノ字下ニ之ノ字ナキ寸ハ所
以教人法ト云フ所以教人法ト云フ。朱子ノ文ハ明白ヲ
本トスルユヘ之ノ字ヲ置也。如此之ノ字ハ一ツク。キレノ間ニ
アルト意得テミタ寸ハ古字法字ガニエラミ合ナリ。大學所
以教人之古法也ト云意ナリ。然レ左様ニ書トキハ古字
が輕クナルナリ。古字ヲ重クセン為ニ上ニ掲ゲタルナリ。
古之所以大學教人之法也。訓

古之所以大學教人之法也

譯

所以ノ字ヲ如此置クハ如此意得ルナリ

以字大學ノ

二字ヘカイルナリ。文ノ意。今ハ大學校ト云モイラ用ト。然レモ人ヲ教ルニハ大學校ヲ以テモホナラヌ故ニ古ニハ大學校ヲ以テ人ヲ教トマツタ。古ノ時分大學校ト云モイラ必以テ人ヲ教トマツタ。法ハ此大學ノ書キヤツト云意ニテナリ。然レバ畢竟大學校ヲ以テトイヒネト云僉儀ニナル間意ガイカラ違フナリ。朱子序ノ中ニハ大學校ト云モノヲ古ヘ聖人ノ立ラレタ故ナドガアル也。大學ノ本文ニハナキナリ。虎關ガ書タル文ニ原文ノ如ク意ノ處

ニ此様ニ所以ノ二字ヲ置タル處アリ。虎關ヲ日本ニハ文ノ上

手ノ様ニ云ヘモ誠ニ不立文字ノ教ヲ能覺ヘコフダヤラハ文

法ニハ誤ガ多ヒソ

所以古之大學教人之法也

如此置クハ全ク文理ヲ成サズ拙キ文也モレハ

所以古大學教人之法也

カヤウニ置カヌハ

所以古之大學而教人之法也

カヤウニ置ケバ又理通ナルナリ。然レモ原文ノ意トハ太ダ相違

ナリ。所以古大學教人之法也。ト云ハ文ノ結語ニ相應ナリ。

凡發端ニハ置ガタキ語ナリ。子細ハ上ヲ大學之書ハト云ハバ。

文法不明白ナリ。大學之書ノト云ハバ。文法明白ナリ。ハト句

ヲキレバ。發語ニモナレバ。ト云ハバ。發語ニハナラヌ故ナリ。不明白ト

云ハ。大學之書所以古大學教人之法也。ト云ハバ。コレヲ以テ

何ニシヤラゴトガ不明白ナリ。又ノト云ハバ。發語ニナラヌト云ハ。大

學之書所以古大學教人之法也。如此ナレユヘ大學之書ハ上

ニアルカラ。以シテノ主人ニシテナリ。古大學教人之法ハ以テスル道具

ニナルナリ。子細明ケレ。所以ト指タル者が。上文ニナケレバ聞ヘヌナリ。

上文ニ何ヲト云ヒシヤラサテ古大學教人之法ヲ大學之書所

以テガ。道理ヲヤト結スル語ニナルナリ。又。所以古之大學而教

人之法也如此。而字ヲ置テハ總ノ而字。上下ニ事ニナルナリ。

ト云ハ。二事ガ。イテ文ノ品ニヨリテカナルナリ。子細。以古之大學ト云

一ツ。教人之法ト云ガ。一ツ。所字ハ。此ニツケカナルナリ。所字而

字也。字ニツケテ。シテ置タル文法ナリ。サテ古之大學四字ガ。

一連人之法ノ三字ガ。一貫テ。此ニツケガ畢竟詮スルトナリナリ。

古字大學。ハカリスカタリテ。意輕クナル。法字人。ハカリスカタリテ。

コレモ意小ナリ。文ノ意ハ今ノ大。學校。人ノ法ヲ教ヘヌ古ノ

大學校デハ人之法ヲ教フルトカヤウニ見テ古今ノ差別ヲ強ク立ル意ナリ此様ナ道理ハアルマヅキナリ然レモ文ヲ如此置ク必ズ如此道理ニナルナリ

古之大學教人所以之法也

如此置クナ原文ノ意ト全同レ然レモヨク俗語ノ文字ヅカレトナリ文碎ケテイブル

古之大學以所教人之法也

如此置クナ以テ人ヲ教フル所トハヨクナナリオセナレバサヤウニ讀時ハ辭トヤナナナリ總ノ所字ハ物ヲ指定ムル文字ト

リ故ニ所字以ノ上ニアレバ以字重クナル教字ノ上ニアレバ教

字重クナル然レバ此文意今ノ大學ハ人ヲ教フル所ヲ以テセズ古ノ大學ハ人ヲ教フル所ヲ以テスル古ノ大學ハ人ヲ教フル所ヲ以テスル法則ガ即此大學ノ書ニレテ所ナリト云意ニナル

右六條原文ヲ入メ七條字數ハ同事ニテ上下ノ置キ様

ニヨリ文意如此カナルナリ今學者文理ヲ速ニ合点セント思ハ如此アヘツモンツ相易ヘ相奪テ看タラハ一卷ホドノ内ニテイカホド魯鈍ナル者ナリ合点ユクベキナリ

此伏羲神農黃帝堯舜所以繼天立極而司徒之職典

樂之官所由設也 訓

此伏羲神農黃帝堯舜所以繼天立極而司徒之職典樂之官所由設也 譯

此句ハ此而也ノ二字ヲ以テシメテキタル句法也此字何

ニテモ上ノ文ヲ指タル詞ナリヨメテ上ノ文ニ君師ト云モノ出

來タル道理ヲ説タリヨ此字ハソノ道理ヲ指タリ也字ハ伏

義ト云ヨリ由設ト云マテテ結留テコレト云テヤト云タル詞ナリ

而字ハ必前後二事ナリ所以ト所由トハ上ノ此字ハカキ文

字ナリ伏羲神農等ハ直ニ上ニ説タ道理ヲ以テ天ニ繼キツ極

ト云テツレキト云ヨリ以字ヲ置ク司徒典樂ハ堯舜等ノ立ラレタリ

ユハ此道理ハ由リ本ツキナリ故ニ由字ヲ置ナリ伏羲神農

等ハ以テレテノ主人司徒典樂ハ由リテノ一物ナリ繼天立極ハ

以テスル以後ノ設立ル由リ本ツキカラ起リタル故ニカヤウニ

上下ハ分テ置クナリ人多ク察セズ此様ナ處ニ所以ノ二

字ヲ伏羲ノ上ニ置クナリソレハ所以ニユヘント云訓アルソレニ迷

フテノ事ナリモレサヤウニ置タラバ此所以伏羲神農黃帝堯

舜繼天立極カヤウニヨメバ叶ハナリ伏羲神農等ハ所以

手ナリ故ニ所以ノ二字上ニアルナリ然レバ以テレ手ヲ別ニ立

テネバナラヌトナリ。

則既莫不與之以仁義禮智之性矣訓

則既莫不與之以仁義禮智之性矣譯

則既莫不與之以仁義禮智之性矣同

則既莫不與之以仁義禮智之性矣同

則字ハ上ノ文ヲウケテコレオボト云意也矣字ハ結語ノ強キ

文字ナリコトヲ示シコトヲ強ク言トメタル辭ナリ故ニ此句ハ則

字矣字ニテシメテ置キ名句法ナリソノ間ニテハ語ノ斷續ト云フ

コトヲ知ルベシ既ハトツクニトノ詞ナリトツクニト云詞ハトツクニト

ウレタト云フガ下ニナクテハ叶ハヌナリ故ニ下ヲ看タレバ莫字ナ

リ俗語カ又ハ詩ニテハナカレトナレヤト云ム文デハ無字ト同ジ然

レバトツクニナイナリ何カトツクニナイ其下ニ不與之ト云詞アリ

然レバ不與之云フハトツクニナイ道理ヲヤト云フナリ然レバ何ヲ

不與之ト云フハトツクニナイト云フガオケレバキコトナリ下ニ以

仁義禮智之性ト云フ七字アリ然レバ仁義禮智之性ヲ以テ

不與之ト云フハトツクニナイト云フ下ノ矣字デトレト不レ

トオイト結シタルナリ與手ハ上ニアル天ナリ與手ハ之ナ

リ之ト上ニアル生民ヲ指シタル字ナリ與物ハ仁義禮智之性ナリ

則既與之莫不以仁義禮智之性矣
則既與之莫不以仁義禮智之性矣

訓 譯

原文ノ如クテモ 莫不ノ二字ガ既ノ字ノ下。總句ノ上ニアリ。故ニ既

字ハ莫ノ字ヘカトリテ。ト。ツイテイト云義理ニナリ。莫不ハ下ヘカト

リテ莫不與。莫不以。ト。二ツヘカトルナリ。然レバ莫不ノ二字ヲ合

盡ノ字ノ意ニモナリ。必ノ字ノ意モナリテ下文ノ或不能齊ト云

ト。ヨリ相應スルナリ此文ノ如クニ莫不ヲ下ニ置寸ハ與ルト云ノ字

ヘハカトス。以ノ字ヘハカリカルナリ。然レバ生民ノ内ヲ下人モ子サズ天ヨリ

與ヘラルト云意ハナキナリ。生民ノ内ガ殘ル殘ラヌ。盡ク皆與ル

ノ盡ク與ヘヌイト云僉議ヲ云云。只既ノ字ガ與ノ字ノ上ニエアル

カラ。生民未生以前カラト。ツクニ天カラ與ラルル其ノ與ヘラルハ如

何様ノ物ヲ與ヘルト云ハ仁義禮智之性ト云。物ヲ以テセヌト云

ハナキナリ。然レバ仁義禮智之性ヲ以テセヌカ。以テスルカト云。處ヘ強クカ

リタル僉議ナリ。去ヨリ此莫不ノ二字ハ必ノ字ノ意ガヲモキナリ。與

ハ物ヘハカリ強クカトリテ。コレヲイト云。ハオイ。必コレヲイト云テ。與

レ手ノ生民ノ内。殘ルカ殘ラヌカノ僉議ハナキナリ。

則既莫與之不以仁義禮智之性矣

訓

則既莫與之不以仁義禮智之性矣

譯

則既莫與之不以仁義禮智之性矣

同

如此置之于此訓ト譯ノ如ニ心得テ文理カヨク不ナリ裏
ヘ返シテ守不仁義禮智之性餘ノ物ヲ以テルナリ仁義
禮智ヨリ外ノ物ヲヤレト云ハトツキナイト云道理ナリ句ヲ斷
テミル寸之ニ與ルト云フオカ仁義禮智ハイヌ又與ルト云仁義
禮智チヤト云文法ナリ然ル生民ノ内ガ殘ルカ殘ラヌカト云僉
議ハ勿論ナリ必定與ル凡見ヘヌナリ與ルト云餘ノ物ヲ與ヘ
ヌナリ
春城無處不飛花ト云モ此文理ナリ
則既與之仁義禮智之莫不以性矣 訓

則既與之仁義禮智之莫不以性矣

譯

之字下ハ必死字ニルナリ故ニ訓ニ莫ト點ジ譯ニナヒモノ

ト点ズルハ文理ノマニ訓ト譯ヲ施ス仁義禮智ト性トハ總ハ
名別名異分テ實ハ一物ナル間カヤウチ文ハ何クモアルトドキ
ナリ今試ニ字ヲ入カヘテ文理ヲ論ゼン

則既與之喜怒哀樂之莫不以氣矣

之字下死字ニルナリ物ニルナリコトハ喜怒哀樂ヲ細
釋シタル辭ニナルナリ喜怒哀樂ト云モハ氣ヲ以テ動カネバ
叶ハズ故ニ文意喜怒哀樂ト云物ノノ氣ヲ以テ動カヌト云

一ハナイ物ヲ之ニ與ルト云フ意ナリ。與之ノ二字、總ハ上ニアルカ
ラ喜字ヨリ下皆與ヘ物ニナルナリ。

氣質之稟

之字ノ下ハ必死字ニナルナリ。ウクルト云ハ活字ナリ。事ナリ

ウケト云ウケタルト云ハ一物ニナルナリ。然レバ死字ナリ。音ニヨリテ

モ皆死字ニナルナリ。

或不能齊

不能能齊

不能或齊

右或字アリ處ニテ少ヅク違アリ。上ノ字ニ下ノ字ノ義ヲモヤ
スルト云フハ、上ノ字ハ下ノ字ヘ必カルナリ。故或不能齊

ト云ハ或字ハ不字ヘバカリカルナリ。或非必ノ辭ト註ノカウレ

タトモアリ又サウナヒトモアリト云義ナリ。故ニモアリト譯スモナレノ意

ヲモ合シテアルナリ。或不ト云ズ不字ニ疑ヒテ付タル意ナリ。故ニ

或不能齊ト置クハ大カタハ能齊ト云義ナリ。或不能齊ト云義ナ

リ不或ト云ズ或字ヲ不字ニ破リ多意ナリ。故ニ不或能齊

ト置クハ能齊ハ不或ナリ見ル又或能齊ハ不ナリト見テモ

通不能齊ハ不或ナリト云ハ能齊ト云フハ決ナレト云義ナリ

不或ハ決ノ無ト意得ナリ。子細或字ハ有ト云意疑フモ

テ名字ナリ。不字ハ一切ノ文字ノ反ナリト立ル反トウラナリ。不樂

交川星示...

ト云ハ苦ナリ 不苦ト云ハ樂ナリ。一切ノ文字。何ニ至不字ヲ上

ニカフヒ意比皆ウエニナルナリ。故ニ或字ニ疑意アルヨリ。決シ無キ意

ニナリ。不能或齊ト云モ 不或能齊ト意相似ナリ。少シ違

アリ。但レ不能或齊ハ或字ヲ齊字ガカネリテ居ル。然レバ必

齊デハナヒ。時々齊フモアル。處々齊フモアルガ。カヤラナ事モ

オラヌ。アタハヌトナリ。故ニ不或能齊ハ語強シ不能或齊ハ語

婉也。

是以不能皆有以知其性之所有而全之也

是以不能皆有以知其性之所有而全之也

訓 譯

以知者氣之清也

知其性之所有

而 與之

全之 畧其性之 所有五字

以全者質之純也

此文理ハ文義ニシレテムツカレ。故ニ圖ヲアラハス。然レモ此圖ニテ

イヨク學者ア惑ハサシカト思ウナリ。是以コトヲモツテ凡コノユヘ

ニ凡訓ズンデ凡譯ス。上文ヲ兼ル詞ナリ。氣質ノウケ様ヲ生

民ガ齊テウケルハ或不能レテカウト。上ヲ承テ云出スナリ。

校訓

士

以 而

訂言詩六家

卷二

ンレテ何トシタキレバ、**不能皆有**ナリ。何ヲモツヤガ皆ハ**不能**ト云フ
 寸ハ知ルモノト全ヲスルモノトナリ。而字ハ上下二事ナル間**與**字
 ト通ズル意アリ。故ニ處ニヨリト、ヨム論語大全ニモ**不有祝**
 駝之佞而有宋朝之美。如是見セタルコトアリ**以**字。モト云、
 義ハナクレバコレヲ以ガケルト云ハコレト云物ガ凡間**モ**ト譯ノ見
 ルガ捷徑ナリ。此類秘事ナリ。清キ氣ヲ以テ知リ。純ナル質ヲ以
 テ全ヲスル。清キ氣ト云物。純ナル質ト云物。ガナクレバ何ヲ以テ知リ何
 以テ全ヲセンヤ。故ニ**以**字ヲモノト譯スルガ習ヒナリ。然レバ知リテノ物
 全。フレテノ物ハ氣ト質トナリ。何ヲカ知リ。何ヲカ全ヲスルト云フ。下ノ文ニ

アル其性之所有ナリ**全**之ト云之字其性之所有ト云、
 五字ヲ略シタルモノ也。其字ハ生民ノ面々ヲ指タル辭ナリ。性之
 所有トハ性ノ内ニアルト云マルコトナリ。其外ト云ニアルノ大目ヲ云、
 寸ハ上ノ文ニアル**仁義禮智**ナリ。總之其ハ物ヲ指辭ニハ其字ノ
 下ニアル字ハ皆死字ニアルナリ。活字ハ上ニテ落著スル道理ニハ此
 文ハ**不能**皆三字ニテ義理落著スルナリ。如此見ル寸ハ上文ノ或
 不能齊ト云タルヲ**是以**トウケタルガヨクスムナリ。
 是以皆以知其性之所有而不能有全之也。訓
 是以皆以知其性之所有而不能有全之也。譯

校訓譯示家

卷二

十一

如此置ク寸ハ氣ヲバ清フ稟タレ質ヲバ雜駁ニ稟タルモノトシテ
ノ論ニナルナリ。子細ハ不能ノ二字知字ヘカガラズ故ナリ。以字
ヲモノト譯セヌハ有字ヲカガズ故ナリ。而字ヲレカモト訓ジサ
レト譯ス火上下ノ義理違タル故ナリ。皆字義ハ同ノ用ヒ様ニ
テ替ルナリ。同ジ酒ガ藥ニモナリ。祝ニモナリ。醉狂ニモナリ。禮ニモナリ。
疾ニモナリ。サカレホニモナル意ナリ。上ノ以ハ總体ノ義理ヘカマリテ
云、以也下ノ以ハ氣ノ清ヲ以テノ故ニト云フ以ナリ。
右ニ文理ノ例証ノ爲ニ古文ヲ舉テ句語ヲ顛倒ノ見セタル
ハ少違ニテ意大ニカル事ヲ知センタメ又ハ如此置キ様ニヨリ

テ意替レバカウ云フハ決定メカウ置カイテ叶ハズト云フヲ知セン爲
姑ク一二ヲ以テ其他ヲ推サンコトヲ希フモノナリ。
一大句小句大讀小讀ト云フアリ。句讀ハ幾重モ幾重モア
ルモノナリ。コレハ文理大キナルモノイナリ。ヤトハ
人生八歳小句則自王公以下小續至於庶人之子弟讀皆
入小學小句而教之小讀以洒掃應對進退之節讀禮樂射
御書數之文大句及其十有五年小句則天子之元子讀衆子
以至公卿大夫元士之適子小讀與凡民之俊秀讀皆
入大學小句而教之小讀以窮理正心小讀脩己治人之道大句

校刊長六卷 卷之二 十三

此又學校之設小讀大小之節小讀所以分也大句此ノ分チハ

下ノ章ニ委レ、

一總ハ字ニ字形字音字義字品字勢ト云フアリ字形ハ字

ノ點畫偏傍ナリコトハ文章家ニハサマデイラスコトナリ然レモ字義

字音ノ本ツク所ナル間知イイモオラスコトナリ字音字義ハ專

一ニレルベキコトナリ字品字勢ハ詩ノ三經三緯ノ如シ字品ハ粗

ナレバ三經ノ如シ字勢ハ細ナレバ三緯ノ如シコレ皆一字ノ上ノ

コトナリ俱ニ三卷ニ委レク見ヘタリ字用ノ八種ハ字ノ上ノ事

ナレモコレハ字ヲ積ンデ一句一語ニナリタル時一字ノ上ニアルコ

トナリコレモ一巻ニアリサテ右ノ字品字勢字義字用ヲ能ク勘

辨シ一句一語ヲ組立ル寸ニ上ニ置字下ニ置字ノ分ケヲ知リテ

組立ルガ布置ト云フモノナリ時ニ其上ノ字ハ下ノ字ヲテイミ

下ノ字ハ上ノ字ヘヒトキテ脉理相通ズル所ガ文理ナリ然レ

バ布置ハ人ノ頭身手足ノ如シ文理ハ人ノ氣血筋脉ノ如

シ頭身手足骨肉皮毛ヲツギタテネズ人ノ形ハ出來ズ然

レモ氣血筋脉ガ流通セザレバ死タル人ナリソノ如ク布置ニテ

語句ノ体ガ立テ文理デ語句ノ用ヲタヌナリコレモモヤ語句

ト云フモノ成リタルナリ漢字ヲ以テ造リタル語句ユハ唐人コトハ

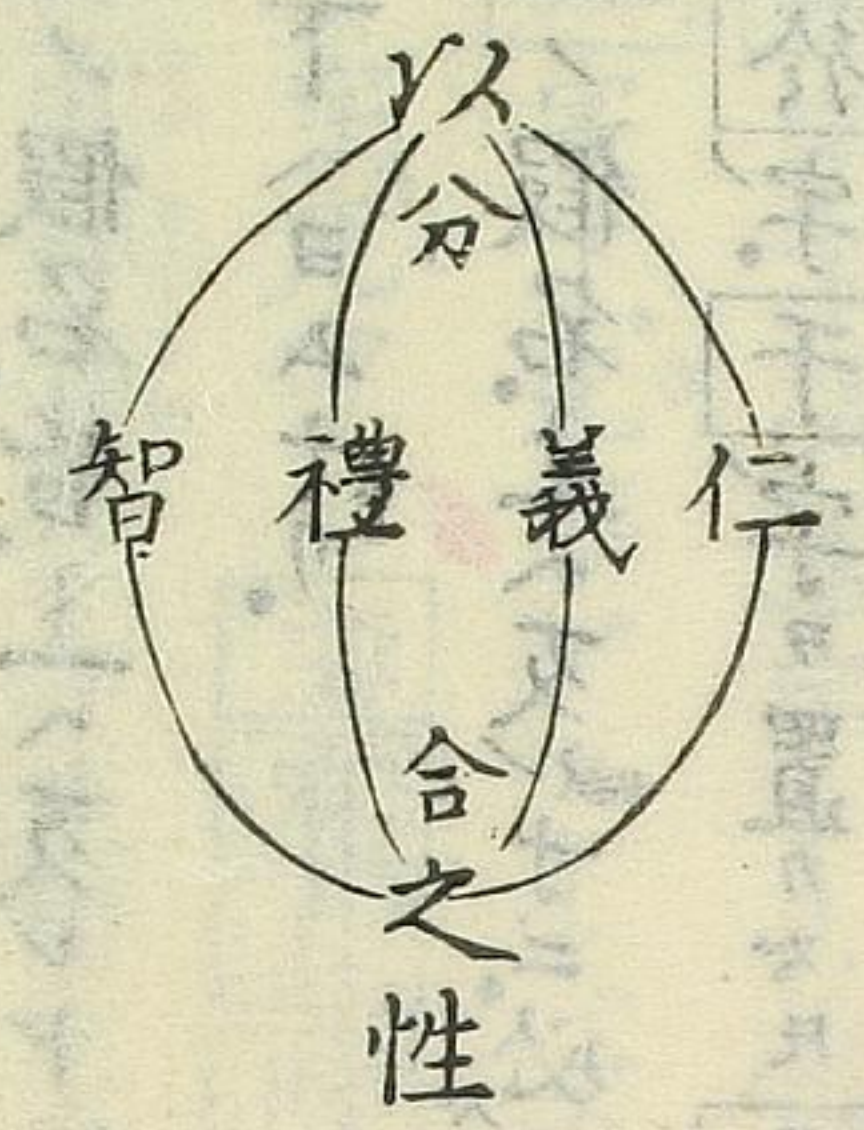
ト云フモノヨサテ其上ニ分間ト云フモノガアリコレハ布置ノイ
ヤウノ一クハリノヨキナリ布置文理マデハ句法ノ巧拙
ヘハワタラヌコトナリ然レモ語句ト云フモノデハアルナリケリヤ
ウ拙キ語句巧ミナル語句ノ差別ハアルベキ其上半分間ト云
モノヲ合點シタル寸ニ巧ミナル語句ト云フモノニナリテ唐人
コトバノ上手ニナルナリ名ト六頭身手足骨肉皮毛ガ
脩テ氣血筋脉ガ貫通スレバ人ハ人ヂヤケレモ又或ハ頭ガ
大き過ギタカ足ガ短ヒカ手ガ一方長ケレバブナリナル人ナリ
ソノ如ク分間ガアレケレバブナリナル語句ナリ分間ノヨキハナリ格

恰イヨキ人ト云フナリ故ニ分間ヨリ以上ヲ句法ト云フ上ニハ
格調字眼ト云フアリコレハ又精微ナルコトユヘコトニ論セズサ
テ右ハ一句ノ上ノコトナリコレヲ推廣メタル寸ニ布置ハ章段
句讀ナリ文理ハ文勢血脉ナリ分間ハ章法句法篇法
ナリ字眼ハ警句ナリ格調ハ名カハラスサテ此レシキ木ニナ
ルモノハ何ゾト云フ寸ニ一篇ノ内デハ篇旨一章デハ章旨
下句デハ句意ナリ句意ナクノ句イ出ヅルト云フコトハナキ
子ハ論ズルニ及バズ
一布置ノ事一ノ卷ヨリ記ス所ノ語ノ斷續ナリ字ノ死活

ナリ。靜死ノ字ハ陰ナル間。下ガ上ヲ承テハ重キ。下ニアリ。
 動活ノ字ハ陽ナル間。上ガ下ヲ管シハ上ヲ以テ義理落
 著スルナリ。然レデ死字ト死字ト一列活字ト活字ト
 一列ニハナリテヲラヌモイナリ。死活入りマザル間或ハ上リ
 或ハ下リテ。錯綜變化スルナリ。イコテ語ノ斷續ト云フ物ガ
 出來スルナリ。斷續升降ノ入りマザル處カラ。因並ト云フ。
 出來スルナリ。因トハ一字ヅ相因テ上リ。相因テ下ル。ナ
 リ。並トハ其内ニキレバハナレバナル字ヲナラドタルナリ。ソノ
 因並ヨリ分合ト云フ。出ルナリ。圖ヲ以テコレヲ示ス。

四字並

四字並



窮理 二字因
 正心 二字因
 脩己 二字因
 治人 二字因

合之道

教之以
 大分二
 小分十二
 洒掃 六字並
 應對進退之節 六合
 射御書數之文 六合
 下各二字遙並不合

校川澤下

卷二

十

此圖布置ナリ。元來ヨキ文子へ分間モヨレ。句ナレバ句ノ上ニアリ。章ナレバ章ノ上ニアリ。篇ナレバ篇ノ上ニアリ。心悟スレバ往クトノ其妙ニ非ズト云フナク多。句法。章法。篇法ノ工拙モコノ外ニナキナリ。

フノ假名皆上へ及レドモ **是**字 **吾**字 **我**字等ヨリハ下へヨムナリ。

二ノ假名上へ及ル寸ニ必 **於**字 **于**字ヲ問ヘヲイナリ。サレバ

於字 **于**字ヲ置カズルニトヨリ外ハヨクニ文字ナリ。ソレトテハ **於**

字 **于**字ヲ置カズ又 **之**字ノ上モ **於**字 **于**字ヲ置カヌナリ。

于字下 **之**字下 必 **死**字ナリ。

所字下 必 **活**字ナリ。必 **重**ク指ス文字ナリ。

其字下 **死**字デナケドハ必 **死**語ナリ。

實字 **死**字ハ **在** **實** **真** **時** **處**ノ五ツナリ。

粉骨碎身メナリル知ルベキモノハ **助**語ナリ。助語ガスマイデハ **意**味モ **文**勢モ **文**法モトイト合點ガユカヌナリ。

訓譯示蒙卷二終

也矣焉兮

耳爾已而已

乎邪耶歟與夫哉

嗚呼烏乎於戲噫嘻噫呼於惡咨嗟

者

以將庸用式須消

則即乃廼輒便斯載就曾

訓譯示蒙卷三

助語上

總ハ助語ハ製字ノ始ヨリ助語ニ作りタル字ハ少シ皆多ク假借シテ助語ニ用タルモノナリ皆ソレノ本字ノ意ヲ輕ク使ヒタルモノナリ

之

トヨムコレトヨムトヨムトハ助語ナリユクトヨムハ助語

ニアラスコレコノ下ニ見ヘタリトヨム寸必句中ニ置ク物ヲ指

示ス辭ナリ指示スト云ハヤトハ大學之書ト云此書ハ大學ノ

校刊譯示蒙 卷三

書ゾト別チヲ多ク指シ示ス意ナリ。此ハ之字ノ上ガ重シ。又之字ノ下ヲ重ク見ルコトアリ。ソノハ大學ノ道デモナイ。大學ノ學校デモナイ。此學ハ大學ノ書ヂヤト。此モ分チヲ多ク指シ示ス意ナリ。上ノ重イ。下ノ重イ。ハ皆文勢ニヨルベシ。但レ之字ヲ中ニ置クハ必上カ。下カ。一方重キナリ。上下同等ナド云フハオキナリ。子細ハ元來ユクトヨム字ナリ。上カ。下ヘチクハ上重シ。然レバ必一方重キハ文字ナリ。譯スル寸ノ尺ガ尺ト云尺。ソ尺云又之字ト其字ト相似テ其字ハ重シ。下ノ字ツヨク指ス辭ナリトハ大學之書ト云ト。大學其書ト云ト。合セ見ルベシ。ツヨク書ト云フ。指スコトバナリ。但レカヤウイハ少レ

ナルコナリ。又之字而字尺ニ名テツラナル文字ナリ。但レ之字ハマツスガナリ。而字ハ語折ル。而字ハ必上下二事ニ。其間ヲチヨツト。而字ニテツリテ置タルナリ。故ニ語折ル之字ハ必上下二事ニ。止體下用トカ上名下物トカ分ルナリ。故ニ語直ナリ。タトハバ仁義ト云ハ仁ト義トニツナリ。仁之義ト云ハ仁中ノ義ナル間一事ニ。体用ノ二ニ分ルナリ。ノ、カナラツル處ニ必之字ヲ置クト云フニテハオレ之字ヲ置カバ語ノキル處ガツク様ニ聞フル寸ニ置クナリ。又ツク處ガキルヤウニ聞フル寸モ置ナリ。又句ノ分間ノ為メニ置クモアリ。又之字ノ下必死字ニナルナリ。物ニナルナリ。

物ト云ハ。理カ。事カ。實物カ。時カ。處カナリ。名トハ。氣質之稟。ウ多

ルト云寸ハ。死字ニ非ズ。三代之隆リレラ。隆ナルト云寸ハ。死字ニ非ズ。躬

行心得之餘。アルト云寸ハ。死字ニ非ズ。又之字ノ下。字數多キ寸ハ。

死字ニオレガタシ。ソイ寸ハ之字ノ下ニ所字ヲ置クカ。又句末ニ者

字カ也。字ヲ置寸ハ。死字ニオルナリ。但此也。字ト云ハ。ナリトヨム。

也ニ非ズ。白也。詩無敵ナドレ也。又詩經ニ子之蕩兮。又楊

之水兮トアリ。此等ハ蕩モ揚モ形容字ナリ。形容字。皆死字。

ナリ。動カ又字ナリ。故ニ之字ヲ下レ得ル。ソイ寸ハ。詩經ノ此等ノ

語ハ。皆句法ヲ以テ置タル之字ナリ。故ニ常ノ文法トハ。違フ意

思アリ。一正一助ノ句法ナリ。子ト蕩トハ正ナリ。之兮ハ助ナリ。

又嗟行之人トアルモ。嗟之ハ助ナリ。行人ハ正ナリ。展如之人

トアルモ。展之ハ助ナリ。如人ハ正ナリ。

而

テ尺ニテ尺レテ尺サニ尺譯ス。但レ華語ノ而字ハ下ヘテ。倭語ノテ

ニテハ上ヘテ。此華夷語脈ノ不同ナリ。カウクレテカウクト云ハ。

ニツアル處ヲ。子ト。而字ニラツキイ意ナリ。故ニ而字ヲ置寸ハ上

下。必ニ物カ。二事カ。二時カ。二義カナリ。又而字ヲ句中ニ置

殊ノ外。輕ク用ヒタルナリ。無極而太極ト此而字太輕シ

而ノ字ラ中間ニ隔テタルトテ上下ニ事凡見ヘズ先後凡見ヘズ

無極即太極也無極而太極如此意得ベシ又學而時習之

此ノ而字ホハサテノ假名ニテ重キ而字ナリ又而字ニ雖ノ意

ヲ含メルナリ上ニモヤリ上下ニ事ナル内ニ上下ニ事ガ相反ス

ルナレバナレト点ズ雖字ノ意ガアルナリ此時ハレカモ凡点ズル

ナリ又人而不仁人而不道此而字モヤリニテノ譯ナリ但レ

用ヒヤウガカハルコトモ雖ノ意少シアリ人テ不道ナラニ仁ガナク人テ

不道ナラニ不道ナラト云義ナリ又詩經ニ未幾見兮突而弁

兮トアリ此而字太輕シ本義ヲバカスカニモチテアルナリヒヨカト

弁ヲキタト云意ナルユヘ語ノ折ル意ハオキトナリ意ヲ直ニテ語

ヲ折タル句法ナリ總之而字句中ニアル寸ニ句中カラニツ折ル

コトアリ折レヌトアリ哀而不傷樂而不淫温故而知新此

等ハ折ル欲訥言而敏於行不有祝鮀之佞而有宋朝之

美此等ハ折レヌ子細ハ而字訥於言ト敏於行トニツハカル

欲字ハカラス欲字ハ全句ヘカル欲字ニテレオオキナリ句ガ

折レヌナリ不字モ同ク全句ヘカリ而字有祝鮀之佞ト有

宋朝之美トハカル而字ハ不字ヘカラス不字ニテ全句ヲ

レオオキナリ句ガ折レヌナリ但レ此ハシ處ノ義理ヲ以テ立タル

文理ナリナセナレバ。欲訥於言而敏於行。トヨミテモ。不有祝鮀。

之佞而有宋朝之美。トヨミテモ。文理ニ無理ハナキユヘナリ。句頭ニ

置ナハサテト。譯ス。上ノ句ヲカウクト。言畢テ後サテカウクト。ウル語

勢ナリ。又シカルニト訓ズルコトアリ。コレモヤハリサテナリ。少シシ雖字ノ

意アリ。句尾ニ置クコトアリ。何ノ義モナキ助字ナリ。之字ト同シ。但

シ。詩經ノ詩ニアルコトナリ。文ニハナキコトナリ。

所 攸 處 許

所ト攸ト同シ。處ハ別ナリ。所字處字ニ實語ニ用ルコト。居

處ノ意ナリ。就中少シシ差別アリ。所字ハ所ノコトナリ。故ニ方所

ト連續ス。處字ハ元來居スル意ヨリ。移シタルモノユヘ。オソトコロアリトコ

ロノ意ナリ。處ハトコトコト言タル意。所ハセバク指タル意ナリ。倭辨ニオサ

バ。處ハヤリトコト所ハアテトカ。ホドカ云ベシ。多有年所不知處

所如此ノ類ナリ。得其所ナドニ云モ。所ト處トチガフナリ。得其所

處ト云ハ。舊オリタルトコトカ。又オリヨキ處ノ意ナリ。處字オルト

ヨムカラ。安シクスル意ニモ用ルユヘナリ。得其所ト云ハ。一定不易ヲ

得名ト云フ。意テ強ニオリドコロニハ限ラヌナリ。此皆下ニ置ナシ

ナリ。又俗語ニ處字ヲズシト。輕ク使フコトナリ。時字底字者

字ノ様ニ使フコトナリ。雅文ニハナキコトナリ。所字トヘカヘリテ用ル

時物ヲトテヘテキ。ト指スコトナリ。故ニ所字ノ下ノ字。サレ物ナリ。其句ノ中ニテ緊要ノ字ニナルナリ。但シ所字ノ下。必活字ナリ。譯語ハトテ中ヨリ違フナリ。夕氏ト氏ル氏ノ氏見ヨ。所記多務本之意。所學者在。我所謂。知所先。カクテトテ名ニルナリ。又爲君所憎。如此上ニ爲字アレ被字見。字ナド。同レヤウニ。意得ルナリ。但シ佛書ニハ能所ト云テアリ。能ハレテ所ハサレテナリ。此時ハ爲字ナケレ。必ルトヨムタト六。我讀書ト云フハ。能讀ハワレナリ。所讀ハ書ナリ。又僧弘法就テ云ハ。僧ハ能弘ナリ。法ハ所弘ナリ。且佛バカリ。儒書ハサヤウモ限ス。何

ニテモワガラ指ス辭ト。意得ベシ。所生ト云フ。佛書ノ通リナレバ。マアレタモクエ。子ナリ。儒書デハ父母ノヲ云フナリ。

○許字トコロトヨム所字ヲ下ニ用タル意ト同。少レ弱キ文字ナリ。所字ハヒツレト。其コヲ指ス。許字ハ大カタ此アタリト。ユルス意アリ。ホド、譯スバカリトヨムニテ。推量ルベシ。

此是維惟伊斯茲諸之旃這箇者爰於于越言曰云緊

○此字是字相似テ異ナリ。此ハ彼ト對ス。是非ト對ス。彼此トハ。既ニ分リタル物ノ上ニテ。アレコレアナタコナタアノコト。指テ云

辭アリ是非トハ只今我レ名ヲ付テソデナヒト分ツ辭ナリ

是ハソデヤ非ハソデナヒナリト云ハ是人也ト云語ナラバ是人也

如是意得ルナリ此是——如此アル處ハ此字上ヲサシ是字ハ

下ノ文ヲサスナリ然レモ古文ニ是字フ之字此字ノ意ニモ用

ヒタリ是川是護中心是悼是フ之ノ意ニ用ヒタル証據ナリ

又彼是ト使ヒ是之謂也ト使フ寸ハ此字ノ意ナリ是以是

故ココハ此字ノ少ナレモ古來用來リテ如此コト此字ニテ

ハ重スギタル氣味合アルエナリ總ノ是字ハ多クハコレヲヲノ假

名ヲ付ル寸ニモ反ラス下へ書キ下スナリ此字ヲ用ル寸ハ以此之故ニ

ト如此用フルナリ之字コレモ物ヲ指ス辭ナリ輕メカアル字ナリ此

斯是三字ノ意ニ通ズ輕キ文字ナリ死字ノ上ニ戴カスレコノ

トヨム之人之子之屏之翰ノ類ナリ是字ノ意ナリ此字

ノコトエハナレ此字ハ只コノカトト云分ノコトナリ之字是字ヲ

カヤウニ用ル寸ハ之人ト云ハソノ人ヲ賞美スルカ重ク指ス意アリ

之子ト云モコト子チヤソト云ホドノ意ナリ又活字動字ニ連用ル

寸上ニ置テモ下ニ置テモコレヲトヨムカヤウノ處ハソレヲト云辨ニテ

ヨク聞フルナリ天命之謂性上ニ之字ヲ置テコレヲトヨム例ナ

リ天命謂之性如此モ書ク少シノ異アリ之字上ニアレバ句

キレズ。下ニアレバ。句ガキルナリ。又莫レ之レ不レ之レ如此上ニ

莫カ不カラ載イタケバ必ズコレヲオイト。下レハヨミ下レトカヘ友ルナリ。又活

字ヲ上ニ置ケバ。コレニコレヲニツナリ。下ニ置ケバ。コレヲ一ツナリ。又其魚

食ク之ヲ魚ガイナリ。其魚之食魚ヲ食フナリ。上ニ論ジタル之謂

ト謂之トノキルキレズ。差別モコレヲエテヨシ聞フルナリ。之字ヲ

ノ假名ニ直レテニホト。天命之謂性。其魚之食

○維惟二字ハ義同ジ。上ニバカリ置ケ字ナリ。大カシ是字ト同意

ニテ。何ゾ一ツ重ク指ス意アリ。然レモコレトバカリヨミテ。コトハヨミ故

ニ使トトギス意ナキ助字ヲ使フ様ナ字ナリ。維ハ詩經惟ハ書經

ニ多ク用タル字ナリ。維字多ク實物ノ上ニ置ケタリ。維以維何

ナドモ用ヒタリ。是字ノ意ナリ。詩書ノ二經ノ字ニ用ヒヤウ習ヒ

アリ。祭文哀册ナドノ發端ニ維一年一月惟一年一月ト

書出スモ。マツヲモテムキラバ。發語ノ辭ト意得ル。然レモ必其祭

文哀册ノ專セン一トスル年月ナリ。コレ重ク指ス意ナリ。是字ノ

意アリトテ。非字ト對スルハナレ

○伊字上ニバカリ置ケ字ナリ。太抵維惟ト相似タリ。但レ重ク指

ス意ハナレ。事ニヨリ。彼字ノ意アリ

○斯茲共ニ此字ノ義同ノ輕レ。彼字ト對用スルナレ。茲字

ヲ。今ト云意ニ用ルコトアリ。流例ナリ。今茲ヲコトレトヨム。茲者ヲ
コニトヨミテ。今日ト云意ナリ。又斯字ヲコニトヨミセ。即字ノ重キ
意アリ。コヲ立ナカズ。即コニト云意ナリ。

○諸字之乎二字ヲ合スル字ナリ。之乎如此意得ルナリ。
一之乎一如此之乎ノ二字ヲ間置テ書ク處。諸字一字
ニテレマナリ。故ニ諸字上ニ用フルナレ。

○旃字慎旃。勉旃。加旃。コレモ諸字ト同ジ。

○者字コトヨム。俗語ナリ。此字ト同ジ。

○這字ゲンノ音ナレ。コトヨムハ。シヤノ音ナリ。者字ト同ジ。

○箇字一箇ノト云意ナリ。

○爰字於字于字越字共ニコニトヨム。於是同意ナリ。ソコト
ト云意ナリ。但シ。於是ト二字ニ書クハ。語イビテウスレ。一字ニ書ク
ハ。ハツマリテアツレ。之乎ト諸トノ分チモ同ジ。一切皆如此。

○言字曰字云字。何ノ事モオキ。助語ナリ。曰ト云ハ。上ニバ
カリアリ。言字ハ。下ニモ置ク。駕言ト云。類ナリ。皆活字ノ上ニ
ハカリ。置クナリ。

○緊字發語辭ニテ。咏嘆ノ意アリ。
其厥夫那爾彼某

○其此彼^ニ物ヲ指ス辭^{ニテ}サレタル物ヲ指ト^{手前}ヲ指スト。

ハカヒヲ指スト。倭訓ノ如ク。三種ノ差別アリ。但レ彼此ハ上ニモ下

ニモ置クナリ。其字ハ彼字此字ヨリモ輕^ク中ト上ニハカリ置クナリ。下ニ

ハ置カヌナリ。上ニ置クモ其ト指ス物が前ニテ有レバオカレヌナリ。ソレトヨム

ナ。夫字トハ違フ。夫字ハ必^ズ發語ニ用ユ中ニテ守ハカノトオヌテハヨリ

ナリ。其字ソレトヨム。句中ニ在テ語ノ上ニル字ナリ。ソノトヨム守ハヒツレ

ト。トオヌテ下ヘツク。ソレト守ハヒ何スルト云意。然レバソノト守ハ死字

ノ上ニ置ク言ハソレト云守ハ活字ノ上ニ置言ハナリ。ソレト云ハ下ノ語ト

少レハル意アリ。少レハル意不^レ処ニ乎字ノ氣味合ラ。少レハルイム

ナリ。故ニ夜^ニ其如何^ク其斯^ノ之謂歟^{ナド}皆レカリ。讒言^{其興}ナド

モ乎字ヲ含ム意ナリ。日月^{其餘}歳肆^{其莫}此等ハ將字ヲ

入レカヘテ又通^ズ然レモ字義ハソリヤミヤレト云意ナリ。コレモ少

乎字ノ意アリ。又其來救焉哉^{此ノソレハヤリ救フヲ指タル}

ソレナリ。コレモ少レ引ナレテ指ス辭ナリ。詔書^{類結語}ニ多ク

用ルコトナリ。命ズル辭ト意得ルナリ。俗語^{ソレカウセエト云ト同ジ}

又其字ハ下ニ置ナハ夫字ヲ句末ニ置クト同ジ。但其乎^{ニ近}

レ夫ハ哉^{ニ近}レ。詩經^ニ凄其^{其何}其^{ノ類多シ}

○厥ハ古字ナリ。ソトヨム。其ト同ジ。但其字ヨリハ音^ガソナル。大方

助字ノ義ハ音ヲ本ヅクナリ。

○夫字ハ篇頭ニアル寸ハ發語ノ辭ニソレトヨム。有所指辭トヨクサス凡云ヘ

リ。太抵一事一物ヲトリ定メ議論スル寸ハ一章一段ノ始ニ此

ノ字ヲ置クナリ。篇ノ中ホドニアル寸ハ詞ノ端ヲ更ム寸ニ置ク語ナ

リ。句末ニ置クハ其字ヲ句末ニヲキタルト相似タリ。

○那俗語ノ其ナリ。

○爾爾後百爾君子如此用テ物ヲ指スコトバナリ。古人ノ例

ヲ見テ用フベシ。

○彼此字ノ對ナリ。上ニ見ヘタリ。

○某ハナニガレト譯ス。

○夫字ヲコトヨム。左傳ノ南蒯謀叛ノ下ニ夫卦ト云フアリヤ

ハ。カント意得ベシ。カントヨムト云モ彼字ト違フ。彼ト比トハ

ヨド重キ字ナリ。半助半實ノ字ナリ。夫字其字ハ全助語

ナリ。夫其兩字凡ニ義同ジ。但レ其字ハ迫切ナル字。夫字ハ悠テ

ル字ナリ。故ニ其字ハソト訓ジ。夫字ハソト訓スルナリ。サテ彼

ハ此ト對シ。此ハ彼ト對ス。重キ意ノ字ユヘ二字相對ノ指名字

ナリ。夫字ト其字ハ彼ノ上ニモアリ。此ノ上ニモアリ。トキラニモソレク

ノ上ニテ指名字ナリ。故ニ其字ハ彼此ノ二字ヲカネ。夫字ハ又其字

訂言諸家

於 于 乎 諸

○於 于 乎 諸 四字共ニ二ノ假名ニテカヘ所ニ使フ字ナリ。乎字

ハ三ヲニ通ズルナリ。於 于 ノ二字ハ輕重ノ違ヒナリ。於ハ輕シ于ハ

重シ。於ハハタラク。于ハハスクミタル字ナリ。於ハ實語ノ向字ノキミナリ。于ハ

實語ノ在字ノキミナリ。二字共ニ二ニハ譯ス寧樂ノ法相宗

ノ点ニウニトヨム。面白シ世俗ニ於ハヲ于ハニト云。說アリ。大ナル失

ナリ。又於 于 二ノ假名ニヨキナリ。實ハ二ノ假名ナレ耳。耳ニアタ

ル故。ヲトヨキナリ。三年無改於父之道。道春點ニ父之道ヲト

ヨム。實ハ父ノ道ニトヨム。レヲノ假名ナレバ父ノ道ヲ一向ニ改ムルヲナ

リ。ニト云ハ父ノ道ノ上ニ於テ改ムルヲオキナリ。然レバニト云ハ少シ改

ムルモコモルナリ。又敏於事而慎於言。道春點ニ事ヲ言ヲト點ズ

コレモ實ハ二ノ假名ガヨレ事ノ上ニ敏言ノ上ニ慎ト云テ味ヒヨキナリ。

畢竟於 于 二下ニ置カヌ字ナリ。

○乎字ヲノ假名ノトヨクモ二ノ假名ノ處ヘモ用スルナリ。疑フ意カ。咏

ナル意カ。嘆スル意カノ處ニヲイナリ。

○諸字之乎ヲ合シタル處ニ用スルナリ。示諸斯ヲハ示之乎斯

如此意得ルナリ。

也 矣 焉 兮

校川釋義

卷三

也矣焉三字凡結語ノ詞ト云フ。絲ノレリヲ結ビトナルヤウニ語ノ

尾ヲムネドトル詞ナリ。其中ニ也ハ意平ナリ。矣ハ意直ナリ。焉ハ

意揚ルト。註シタル字ナリ。其故ハ也字ハ口クニスラリト云トルヲハナ

リ。矣字ハキツト云トル詞ナリ。焉字ハ優ニ云トル詞ニテトナリト

マラヌ意アリ。子細ハ一切ノ物ノトナリハサカルモノナリ。サカルハ陰アガルハ陽

陽ハ始メ陰ハ終リナリ。故ニ焉ハユエメントマラヌ意アリ。故ニ也ヲ中ニ

マ。焉矣ハ緩急ノ二ツナリト。意得テ使フベレ。倭歌ノテニ

ヲハニ直ノ云ハ也ハナリ矣ハケル焉ハケレ的當トハ云カタイ

ケレトモカクモアライカ。

也字ハ句尾ニ置クナハ如前句頭ニヲクナハ俗語ニバカリナル

ナリ。マタトヨム讀ノ尾ニヲクナハ物ヲ治定メ指ス詞ナリ。点ヲツケル

ニハ古ニハ音ニテヤトヨ近時ニハフト云フ点ヲツケルコレニ二色アリ也

字ノ上死字ナレバ也字ヲ者字ニアオミル者字ハ下句ヲ喚ブ意

多レ也字ハ上ヲ指ス意重シ也字ノ上活字ナレバ也字ヲ則字ニア

オミルコレモ則ハ下ヘ重クナリ也ハ上ヘ重クナル也ハクハキ文字使ヒ

オソツナルナリ者ト則ハオソツナル文勢ナリ畢竟者則ノ意ヲカハマ

カメ詞ヲリノイト言キリテ下句ヘ移ル味ナリ二種凡ニト譯センカ但レ之

字意ニ非ズ俗語ニヨクコレノ下ト使フナリ回也不愚賜也始可

與言詩已矣。白也。詩無敵。此皆者字近キ也。夫子

之求之也。其諸異乎人之求之與。夫子至於是邦也。必聞其

政。此皆則ニ似タル也。ナリ。句末ニアル也。字モノ、假名ニテモ通ズル

有。汎廣也。親近也。又也。者ト連用スルナリ。上ヘモ下ヘモ重クカ

ル辭ナリ。孝弟也。者其為仁之本與。孝弟也。者ト如此モニル

ノハヲ合スルバ。ナナリ。但レ此ニヤウオナリハ世人ノ合点セヌナリ。却テ譏

リヲ招クベシ。漫リ人ニ語ルイナカレ。世人ハ倭語ノワケイサ人知ラヌ人多シ

故ニ此等イテ譏ルナリ。倭語サ人知ズルハ漢語ハイカク知ランヤ。必也

使莫訟乎。羅山ノ点ニ如此点ズルハ大ニ誤レリ。也ハ則字ト相

似タル也。字ナリ。必也使莫訟乎。如此点スベシ。是非ト云

ナラバト云意ナリ。又句モ讀モキレヌ句ノ正中ニ也。字ヲ置クナリ

匪直也人。コハ底字ノ意ナリ。上ニ論スル者。字ニ似タルト云ト通フ

意アリ。然レ尼句モ讀モスキトキレヌナリ。俾也可忘。況也永嘆。烝

也無我。展也大成。此等ハ也。上ノ字ヲソクク不為メナリ。カフテヤ

マシト云。ホドノ意ナリ。又。ナニトオトナニトオトトラナニナルト云。辭ヲオニ

クナテオナニオナニオナニナルト。書クナリ。此時ハ也。字ハ分ツ意ニナルナリ

大極圖說ニ中也仁也。感也所謂。也。之。用。所。以。行

也。正也。義也。理也。所謂。也。之。體。所。以。立。也。此ノ類

上ノ三ツノ也。字ハ分ツ辭ノ也。字ナリ。

○矣。字ハ句尾ニヌク寸ハ上ニ誌スゴトナリ。句頭ニラク寸ハキナリ。

リ。句ノキレヌ處ノ句中ニ置クアリ。ソレハ矣。字ノ上ノ字義ヲソヨク

セン為ナリ。至矣盡矣已矣。如此又ト讀ク一段ヨレ

○焉。字ハ句尾ニヌク寸ハ最初ニ論ズル通リナリ。ソノ内コレヲト

云ラ意ヲ含ミタル字ナリ。直ニコレヲトヨムハ正助ノ差別。迷フ誤リ

ナリ。上ニラク寸ハイツクンツナリ。又小句ノ下ニラク寸ハ二三句モ四五句モ

焉。字ヲ用ルアリ。ソレハ此焉。字ニ止リテトマラヌ意アル間。倭語

ハ。コノヤウニレ。又コノヤウニレ。又アヤウニレト。如此。レレレト云テ言キ

ラヌ意思ナリ。又句中ニ用ル寸ハ形容字ニオルフアリ。ソレハ焉

字ニコレト云ラ意ガアルユヘ。然。字ト近キ處アリ。然ヲ如此ト註

スルユネナリ。一焉。一然。大方同意ニ意得ルナリ。

○兮。字ハ歌末ノ餘聲ト註シ。聲アリテ意ナキ字ナリ。歌末ノ

餘聲ト云ハ倭ノ歌謡ノハヤレトコトナリ。サヤウノ字ユヘ。兮。字ヲ

ク寸ハ咏ズル意アリト。心得ヘシ。字書ニ兮ノ音ニトリツキテ。兮ハ

ナリト註セリ。柝音ハトマルナリ。兮。字ヲトマルトヨムト云フニテハナレ

前句ヲ歌ヒラハリテ。次ノ句ヲ歌ヒ出サレ間ハ前句ノ最後ノ

字ヲ音ヲ引トメテオク意ナリ。ゾ引トメテオク内ニ思ヒ出

次句ヲウタフ故ニ賦ノ内ニ今字ヲ一ノ句ト二ノ句ノ界ニ置テ一
 句ニラカズ又三ノ句ト四ノ句ノ間ニオキ又五ノ句ト六ノ句間ニラキカ
 ヤウニイクツモくモトスルコトアリコレハ一聯ノツギメヲ聲ヲトメテ連
 ヌル意ナリ又詩ノ七言ナラバ四字ノ五言ナラバ三字メニ此今字
 ヲ置コアリイハ三字ノ句ヲ二ツ合セテ一句ニスル意ナリ一字タラ
 又故此今字ヲ入レテ七字ノ數ヲ合スルナリ仄ノイハハ矣字ヲ
 置也字焉字ヲ置カズ也字ヲ置ケバ上呼テ下應スル文勢
 ナリ焉字ニハキレヌ矣字ヲ置ケバ上ノ三字ニテキルナリ下ノ三
 字下ニモ矣字ヲナキキテ略メ四字メニバカリ置意ナリ

耳爾已而已

○耳爾已三字共ニバカリヤト云意ナリ其中ニ耳字ハ輕
 爾ト己トハ重シ子細總ノ助語ニ聲バカリニテ義ノキ字アリ
 也焉矣兮耳哉乎ノ類ナリ皆古來倉頡己前ヨリアルコト
 ナリ故ニ音バカリナリ爾ト己ハレカリヤト云字義ヨリ移レ用
 ヒテノミト云意ニナル字ナリ故ニ耳字ハ他義ヲサレハサヤクノミト
 ハカリ意得ルナリノミトハコレキリコレバカリト限リタル辭一途ナル
 意ナリ爾字ハ其中ニ指ス意アリレカレハ耳字ハ上ノ詞ノアマリ
 ナリ全キ助字ナリ爾字ハヤハリ爾字ノ上ニ其物ヲ指定メテ

コレキリコレバカリト。落^ル着^ルシタル意アリ。少^シ正^シ語^ニ近^キ。助^コ字^{ナリ}。

己^ノ字^ハヤ^ンヌ^ヲハ^シヌ^スズ^ニハ^ナク^シト云^フ意^{アル}字^{ナリ}。コレ^レク^デ相^濟シ

ダモハヤ終^ツタト云^フ意^{アル}間^ノミト訓^ズ總^ノ物^ヲニ^ツ合^スル^寸ハ

ソ^レク^ガ甚^シカラヌナリ。一^ツバカリナレバ甚^シキ意^{アリ}タトハ青^黄

黒^ノ三^色ヲ合^スル^寸ハ少^シ青^キ様^ニモ^アリ。黄^{ナル}様^ニモ^アリ。黒^{ナル}様^ニモ^アリ。黒

キ様^ニモ^アリ。青^{ナレ}バ青^バカリ。黄^{ナレ}バ黄^バカリ。黒^{ナレ}バ黒^バカリ

ナレバ甚^シキナリ。故^ニ己^ノ字^ニハ^ナク^シキ意^{アリ}。又^己字^ハス

ズ^ニトヨ^ミオ^シヌ^トヨ^ムス^デニ^ハモ^ハヤ^ナリ。イ^マダ^ト云^フ寸^ハマ^ダ

レ^キ意^{ナル}間^甚シ^カラ^ズモ^ハヤ^カフ^チヤ^ト云^フ寸^ハ甚^シキ意^{ナリ}。

ヲ^ハシ^ヌト^云フ^モモ^ハヤ^トニ^相濟^シダ^カツ^タイ^殘ツ^タハ^ナイ^ト

云^フ意^{アル}間^ツシ^トハ^ナク^シキ意^{アリ}。故^ニ耳^ノ字^ト爾^ノ字^トノ

差別^ハ耳^ハ上^文ニ^テヲ^ハナ^リ。テ^ニヲ^ハヲ^以テ^此一^ツ限^ル意^ヲモ^ト

タ^セル^字ナ^リ。爾^ハ上^文ノ^テニ^ヲハ^トバ^カリ^ル意^得ズ。爾^ノ字^ヲ以

テ^指シ^示ス^意アル^間詞^ノレ^リヲ^モタ^キ意^{アリ}レ^カレ^バ耳^ト爾

ト^ハレ^リノ^ハネ^{タル}ト^レリ^ヲモ^タキ^ト違^ヒバ^カリ^ニテ^二字^ニ此^ト。

並^ビタル^上ニ^テ彼^ヲ除^キテ^此バ^カリ^ト限^ルト^ハオ^リ。此^ノ二^字ト^己

字^ノ差別^ハ彼^ノ二^字ハ^彼此^ノ上^ニテ^分ケ^己字^ハ先^後連^ラ

ネ^{タル}上^ニテ^先バ^カリ^ニテ^コレ^キリ^ト限^リテ^後マ^デハ^引殘^ラズ。

引カ、ラザル辭ナリ。

○而已右三字ヨリハ又實語ノ方ナリ右三字ハ語マリ此ハ

語ノブル一ト而已一ト而已如此意エヘノミトヨムナリ。

呼邪耶歟與夫哉

○邪耶同字ナリ歟與同字ナリ乎字ト此五字皆句尾

ニラク字ナリ様子ニヨリ句中ニモ置クナリ皆語ノ餘ナリ總ノ歎スル辭咏スル辭疑フ辭問フ辭ハ通ズルナリ歎キハ歎息ノ義ナリ歎字ヲ倭俗ニナゲクト意得ルハ悞リナリ歎息トハ多息ヲツクイナリ多イキヲツクイナリト云ハ言語道斷ノ處ニアルト

ナリドナ氏言語ニ落ヌエハタメイキラツキテ置クナリコレハカオレムニ

モホムルニモアルトナリナゲクトバカリ意得ルハ悞リナリ咏スルトハ口偏

ニ永ノ字ヲカケ字ニハ詞ヲ長フ引クナリシカレハ歌ヲナリ多ト

云ハ咨嗟咏嘆ノ餘リニ出ルト云テ言語ニイハラレタ感情ノ處ヨ

リウタナト云テ起ルナリ故ニ咏ズルハ嘆ズルヨリ起リ疑フモ嘆ズルヨ

リ起ルソレハ言語道斷ノ處ハ指定メテカキトハ云レタナリト指定

メラヌ處ハ疑ヒナリ問ハ勿論疑フ意アリ故ニ四義カヨフナリ

○哉字嘆詞ナリカナト訓スルハカフカナト引意ナリ疑フ

意ニモ使フナリ

○乎字、嘆ト、咏ト、疑ト、問ト、何レモ通ハレ用ルナリ。中ニ置テ反ル守

モ、咏スル意カ、疑フ意ヲ含ノリ。又下ノ句頭ニ、則字ヲ置、ベキ處ニ

則字、重ク又ルキ、乎字ヲ上ノ句ノ末ニ置、アリ。コレモ、問辭ニ

用ル故ナリ。又、心乎愛矣、遐不謂矣、如此使、フイモアリ。コレハ

愛字ノ下ニ、則字ヲ置ク意ナリ。心愛之、則遐不謂ト云フホド

イナリ。然ルニ、心字ノ下ニ置、タルハ、心字ニツキ、アタリタルコトナリ。

愛スルハ、愛スレ、心ノ底ニ愛セ、又心ノ底ニサヘ、愛セ、ナシ、不謂ト云

フ意ナリ。然レバ、心字重シ、愛スルハ、心オホト云ホドノ詞ナリ。心

乎愛矣、コレニテ、言切テ、遐不謂トオト人ツクナリ。

○邪字、疑フト、問フト、方ガカリニ用フ。

○歟字、疑フト、問フガ重シ、咏ト、嘆ニモ、少シハ通スルナリ。乎字モ、四

義ノ内ニテ、疑問ノ方、重ケレ、咏、嘆モ、サホト、マナク、ニテナシ。夫字、乎

字ト同シ。但レ夫字ニ指サシ意アリ。咏、嘆ノ方、重シ。但レ哉字ハ

重キ字ナリ。乎ト夫ハ、輕シ。其内ニテ、乎ハ、優ナリ。夫ハ、優ナリ。

嗚呼 烏乎 於戲 於 噫嘻 噫 吁 惡 咨

嗟者

○嗚呼 烏乎 於戲 三ツ、凡ニ同シ。嗚呼ハ、常用ナリ。烏乎ハ、古字ナ

リ。後世ニ口傍ヲ加ヘタルナリ。於戲ハ、音訓共ニ同シ、古字ナリ。

後世於戲

ホムル

嗚呼

カチミイタム

哀傷ニ用フ。上代ノ法ニ非ズ。

故ニ或ハ用ヒ或ハ用ヒズ。譯メサテモト。噫ハ嗟嘆ノイコトバナリ。

嗟ハ鼻ヘカケテ

ハアト云フホドノ意

嘆

ハタイキナリ

呼ハ嗚呼ヨリ

輕レ共ニ句頭ニ置辭ナリ。於ハ語中ノ嘆ノイコトバナリ。意悠婉ナリ。

悠婉トハユルヤカニシヤカナル。氣味ヤトナリ。

噫

哀傷痛恨之辭

ナリ。句頭ニモ句尾ニモラクナリ。

噫嘻ト

書スル寸ハ哀傷痛恨ニ咨嗟ノ入りタル辭ナリ。吁字モ句尾ニ

置テアリ。噫ヨリハ輕シ。

惡

ハ平聲ナリ。驚嘆ニ少シ。嗔リヌハタル辭ナリ。聲直切ナリ。

咨ト嗟トハ歎ノ辭ナリ。嗚呼ト同ク。咏スル意多シ。咏スル

トハ歌フ意ナリ。嘆スルト云フヨリハ咏スルト云フハ悠婉ニシテ

輕揚ナリ。

者モノト訓ズ。何ニテモ指ス辭ナリ。但シ物字トハ違フナリ。物

字體ノアルモ多。謂フ者字ハコトバナリ。時ヲ指テ云者字モアリ。處

ヲ指テ云者字モアリ。事ヲ指テ云者字モアリ。人ヲ指テ云物

ヲ指テ云一アリ。日者向者茲者乃者昔者此皆時ヲ指

テ云。詞ナリ。時字ヲ代リニ置テモ通ズ。世人多ク昔者古者ト

ハノ假名ニ用ル一ハ悞リナリ。陷者中コレハ處ヲ指レ云ナリ。処字

ヲ代リニ置テモ通ズ論語ノ道千乘之國ノ註ニ數者五者又
古人爲學次第者コレハ事ヲサレイン辭ナリ智者仁者ナドノ
者字ハラ指ス飛者起者ナドノ者字ハ物ヲ指ス又詩經
今者不樂逝者其亡コレラモ時ヲ指スナリ又ハトヨムナリコレ
モノニト云フハトニエヨレ佛書ニテイバトヨム不可笑

以將用庸式須消

○以字モツテトヨムトテ手ニ物ヲモツキテ手ニ物ヲモツハ持
字執字ナリ又城ヲモツ家ヲモツ保字ナリ金モチナドノモツ
有字ナリ以字ハ物ヲ動カス意ノ字ナリコレト意得テヨレ總

ハ以字ニ上ヲ使フ以字アリ下ヲ使フ以字アリ字ヲ隔テ上ヲ
使フアリ字ヲ隔テ下ヲ使フアリ下ヲ使フ句キレズ上ヲ使フ以
字ノ上讀ニナル字ヲ隔テ上ヲ使フ以字ハ必句中ニテリ譯スル
オヲト心得ルイアリ。トト心得ルイアリ。下ヲ使フ以字ハ。以此故
以人治人禮以忠信爲質以善及人授之以政授之以
政受之以蒙上ヲ使フ以字ハ。溫良恭儉讓以得之忠信
以得之字ヲ隔テ上ヲ使フ以字ハ。天行健君子以自強不
息ツカル字。過去ナレバトト心得ル現在ナレバトト心得ル所以
教人之法也。可以爲師矣。曾是以爲孝乎。是以君子

校川釋不校 卷三 三

云此類自得スベシ。又使ハル、字、文、中ニ見ヘヌアリ。レハ直
 翻ニナリ。テ、レ、シ、レ、ス、ア、レ、テ、義、翻ニスレバ、義、通、スルナリ。コレガ、中
 華、日、本、語、脉、ノ、不、同、ナリ。タトハ、不、可、以、久、處、約、不、可、以、長
 處、樂、此、二、句、不、字、ヲ、何、字、ニ、直、ノ、見、ル、ベシ。不、可、以、久、處、約、又、
 以、ト、云、フ、ハ、必、何、デ、カ、ウ、ス、ル、ト、云、モ、ガ、ナ、ル、ナリ。故、ニ、以、字、ヲ、モ、ノ、ト、意
 得、ル、ナリ。不、可、以、久、處、約、其、何、以、行、之、哉、不、足、以、爲、善、無
 以、尚、之、又、以、字、ヲ、キ、テ、ト、ヨ、ク、ナリ。コレハ、ヒ、キ、ル、意、ナリ。左、傳、ニ、能
 左、右、之、曰、以、此、註、ノ、意、ナリ。左、モ、右、モ、自、由、ニ、ス、ル、意、ナリ。佛、肝、以、
 中、牟、叛、爲、其、所、以、又、賦、文、ノ、中、ニ、二、句、ノ、中、ニ、以、字、ヲ、用、ル、ナリ。

而字ヲ用フルト、同ジナリ。少シハ、意アルナリ。初學ノ内ハ、只、意
 ナキ字ト意得ベシ。總ノ以字、キテト、ヨ、ク、ナリ。除、テ、ソ、ノ、外、ハ、モ、チ、ル
 ト訓ズレハ、聞フルナリ。然レモ、モ、チ、ル、ハ、用、字、ナリ。用、字、ハ、實、語、ナ
 リ。以、字、ハ、助、語、ナリ。ソ、ノ、上、用、字、ハ、意、ヒ、バ、シ。
 ○用、字、庸、字、式、字、ハ、義、同、ジ。用、字、ハ、實、語、ニ、ス、ル、ナ、ハ、ズ、ニ、人、ノ、知、
 多、通、リ、ナリ。是、用、何、用、コレト、以、字、ト、相、近、シ。庸、モ、式、モ、用、
 字、ヲ、助、語、ニ、使、フ、寸、ト、同、意、ナリ。
 ○將、字、俗、語、ニ、用、フル、字、ナリ。以、字、ニ、似、タリ。但、レ、以、字、ト、ハ、違、フ、テ、
 意、局、シ。吟、將、來、吟、將、去、大、方、如、此、意、得、ル。

須字ハモチユルトヨム俗語ニ多シ。相獲相待ノ字ユハナレテナラ

ヌコセイデナラヌト云フ義ナリ。

消字俗語ニバカリモナラトヨム倭語ニ云フ。入り用ナ酒カイル金

ガ入ルノ入ルナリ。

則即乃迺。輒便斯載就。曾

則字ノ類ハ皆句中ニアル字ナリ。句尾ニアルト云フコナレ。句

頭ニイナシハ上文ヘカニルナリ。篇頭ニアルト云フコナレ。但レ詩ニハ

篇頭ニイナシモナリ。則字ハレバ凡ラナレバ凡ラナレバ凡ラ譯ス

又ハ凡譯スルコトナリ。ソレハサウナレ凡コトコト引ハナレテ云フ辭ナリ。

タトヘバ大學ノ中ニ右經一章蓋孔子之言ニト。上文ニ言

テ次ニ其傳十章則曾子之意ニトウナルコレモ經ハサウ傳ハ

又曾子ノ意ト云フ義ナリ。詩經ニ其室則邇トアルモハノ假名ニ

テヨレコレモ實ハナレバノ意ナリ。其室ノ方カラナレバ其傳十章ノコトヲ

云フナレバト如此意得ルナリ。又大學ノ序ニ蓋自天降生民則

コレラ如此点ズルハ悞リナリ。蓋自天降生民則コレモ則字スズ

蓋自天降生民則如此讀ムベシ。子細ハ天降生民方カラ云

ハト云フ義ナリ。然レバ氣質ヲ除テ天地之性ノ一篇カラ云意ナリ。

コレモ上ノ其傳十章則ノ則字ノ意ナリ。又詩經ニ舞則選兮

射則貫兮射トナレバ貫如此ナルヤウニ並ビテヲイフハ舞トナレバ選射トナレバ貫

射ル方デ云ヘ貫舞方デ云ヘ選如此意得ルナリ又詩經ニ匪

伊垂之帶則有餘伊垂トナレバ匪伊卷之髮則有旻朱氏註ニ伊

字ス故字ヲ以テトキ則字ス自然ト説リ意ハ伊ガトサラニ

ワザク垂ルヲイフ也帶ガ自然ニ餘リアルト云義ナリ帶ト云物デ

ナケレバ知ラ又帶ト云物ナレバ元來垂ルモイキヤトカウ云フオボシ意ナリ

又不夙則莫カキゴトク上ニ不字カ非字カ置クアリ意ハ不夙

則莫不莫則夙トカヤク意得ル文法ナリ太ダ多キヲナリ又隔

字ノ則隔句ノ則ト云フアリ隔字ノ則ト云ハ字ヲ一字隔テ上ヘ

則字ナリ願言則噫コハ言字ヲ助語ニ見テ願字ヲウケ

タル則字ナリ願言則噫如此言字ヲ除キテミル又隔句ノ則ト

云ハ字ヲ二字モ三字モ隔テ上ノ句ヲウケ則字ナリ大夫跋涉我

心則憂憂ト手ハ我心ナリ大夫跋涉スレバ憂ルナリレカレバ涉字

ヘヒキタル則字ナリ既見君子我心則喜コレモ同ジナリ子

字ノ下ヘ置クベキ則字ナリ又三十維物爾牲則具コレモ三十

維物ナレバ爾牲ガ具ツト云フモイキヤト云意ナリ譯ノ云則字

ヲソコテトナフサシカ又雖則連用スルハソレハサウアレト云意ナリ

雖則如燬雖則佩觿如此ミルベシ

○**卽** ヤリト譯ス。キト立カカ。ヤリコネト云フ意ナリ。

○**乃** 迺 同字ナリ。**繼事** 辭ト云テ上ニ一**埒**言レテサテ。次ニ

言ヒタス寸ニ上ノ文ト下ノ文ト。**繼目**ニテ文字ナリ。**辭之緩也**

難辭也ト註レタルモ。詞ノ多クシテ。ユルヤカニヤウク言出ダス意ナリ。

サウレテカラニトナリ。サウレテソコトナリ。サウレテソコトナリ。サウレテソコトナリ。サウレテソコトナリ。

自爾ハサフアツテカラナリ。**然後**ハサウレテソコトナリ。於是ハソコト

ナリ。**乃**字ハサヤウニ埒ノキツトレタルコト。トナレテハオレ。處ニヨリテヤ

ウクト云フ意ニ見テモヨレ。詩經ニ不見子都。乃見狂且。乃

郊乃者。今ト云意ニオモ。繼事ノ意ナリ。古ラ繼ハ今ナリ。

○**輒** 動輒 每輒ト連用ス。單用ニテモ。ソノ意ナリ。實語ノトキ。夕

ヤスクトヨム字ナリ。意ヤスレトモ。チヨククト云。ナドノ義ナリ。

○**便俗語**ノ**卽**字ナリ。又**輒**字凡通。

○**斯**卽**字**。**就**字ニ似タリ。コト直ニト云。詞ナリ。字勢ハ**卽****就**

ヨリ輕シテ。字意ハ重シ。

○**載**則**乃**ノ間ナリ。則**字**ハカウアレバ。ヒレトカウヤト云寸ニ置ク。

乃字ハカウノカラニカウチヤト云寸ニヲク。則**字**ニ似テ。ヒレト云フ

意ナレ。乃**字**ニ似テ。緩キ意難キ意ナレ。詩經ノ中。多ク此字ヲ用

タリ。上ヲ受ル詞ト心得ベレ。承載ノ義ナリ。睨皖黃鳥載好

其音此黃鳥好音人喜之然子七人アリテ母慰

ムルナラネヨリ己レガ言ヲ好スルナリガ名キヲオケキ黃鳥音

ヲ好クスルノヤスキラ羨ム詩ナリ故ニ此載字クヤスキソイマ

ト云意思ナリ又載脂載牽還車遄牽此詩故郷へ歸

リタク思フ情ヲ述タル詩ナリ故ニソイマヤト脂サレ牽サト云

意ナリ載馳載驅載欣載奔載飛載止上載脂載牽

載字ハ上文ヲウケテ載字ナリ此ニ三載字ハ相互ニ照應ス

ル載字ナリ驅テハ驅セテハ馳スルト云フヲ載馳載驅ト云

フ欣デハ奔リ奔テ又欣ト云フヲ載欣載奔ト云飛テハ止リ

止リテハ又飛ト云載飛載止ト云大抵篇頭ニハカヌ字

ナリ但レ載驅ノ篇ニハオンニ載驅薄薄トヲケリコレハ國君

ノ母ノ淫奔ヲソレル詩ナリ故ニラザト發端ヲカクナカバヨリ言

出ス文法ナリ常格ノ外ナリ

○就即字ニ似テ輕レ俗語ナリ

○曾古語ナリ乃字ノ意ニテ上ニ反スル所ニ用ル字ナリ故

ニカヘツテトヨムトモ通ズ

校訓譯示蒙卷三終

Faint vertical text columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.

